



ACRICULTURA Y CANADERÍA

EXPLOTACIONES AGROPECUARIAS. AGRICULTURA ECOLÓGICA. SILVICULTURA













El recambio agrícola aguanta el envite

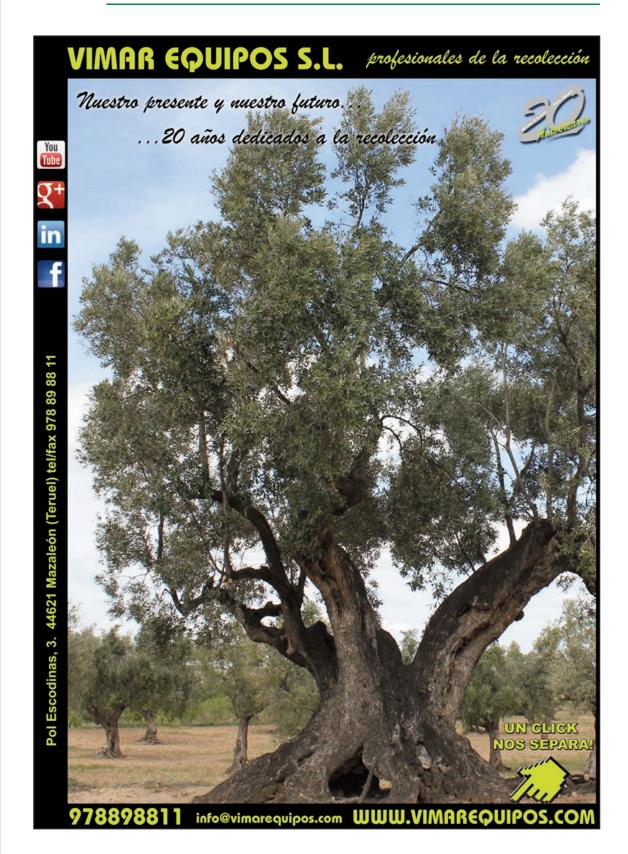
A.D.R. se implanta en España: entrevista a Roberto Airoldi, director de Ventas

Sima celebra su 75^a edición como referente del sector



Resultados de los ensayos de nuevas variedades de cebada, trigo blando y trigo duro

EIMA cierra sus puertas mostrando un sector de maquinaria agrícola fortalecido





HIJOS DE JOSÉ TUBERT, S.L.

Siempre al zervicio de la agricultura











- Arados de discos
- Gradas de discos
- Arados de vertedera
- Palas cargadoras
- Chisels
- Rodillos desterronadores
- Polidozers niveladoras
- Subsoladores
- Cultivadores

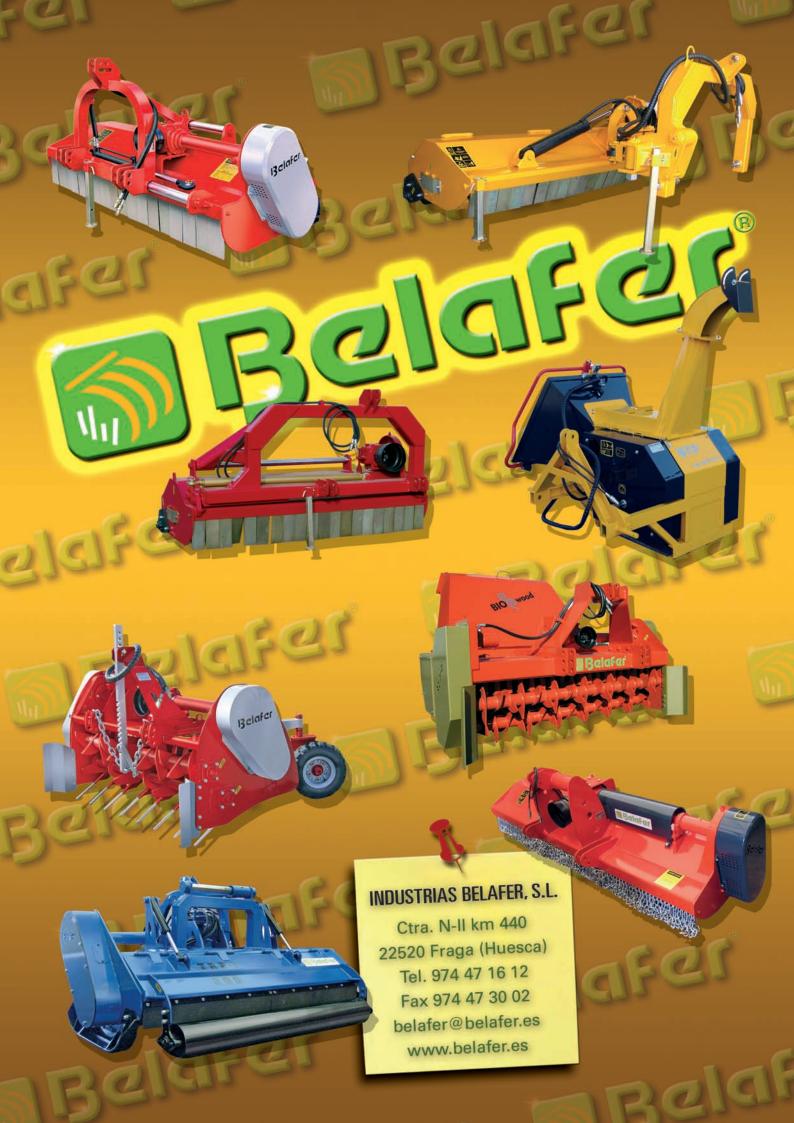
MAQUINARIA ESPECIAL





Carretera de Camós, 158 • 17820 BANYOLES (Girona) Tel. (34) 972 57 04 17 • Fax (34) 972 57 06 26

Web: www.hdjtubert.com • E-mail: tubert@hdjtubert.com





INFORMACIÓN PARA EMPRESAS Y PROFESIONALES

DIRECTOR

Ibon Linacisoro

REDACTORA JEFA Nerea Gorriti

REDACTOR JEFE DELEGACIÓN MADRID David Muñoz

EQUIPO DE REDACCIÓN

Laia Banús, Javier García, Esther Güell, Anna León, David Pozo

redaccion@interempresas.net

EDITA àgora, s.l.

GRUPO INTEREMPRESAS

DIRECTOR GENERAL Albert Esteves Castro

DIRECTOR ADJUNTO Àngel Burniol Torner

DIRECTOR TÉCNICO Y DE PRODUCCIÓN Joan Sánchez Sabé

> **DIRECTOR COMERCIAL** Aleix Torné Navarro

DIRECTORES DE ÁREA Angel Hernández, Ricard Vilà

PUBLICIDAD

comercial@interempresas.net

ADMINISTRACIÓN administracion@interempresas.net

SUSCRIPCIONES

A través de internet www.interempresas.net/suscripciones Por correo electrónico suscripciones@interempresas.net Por teléfono 936 802 027

Queda terminantemente prohibida la reproducción total o parcial de cualquier apartado de la revista.

D.L. B-25.481/99 / ISSN 1578-8881

nova àgora, s.l.

Amadeu Vives, 20-22 - 08750 Molins de Rei (Barcelona) Tel. (+34) 93 680 20 27 - Fax (+34) 93 680 20 31 comercial@interempresas.net - www.interempresas.net

Delegación Madrid Av. Sur del Aeropuerto de Barajas, 38 • Centro de Negocios Eisenhower, edificio 3, planta 2, local 4 • 28042 Madrid • Tel: 913 291 431 Tirada y difusión de la revista y además en internet auditada y controlada por:



Nova Àgora es miembro de:



Sumario

ÉPOCA 2ª - Nº 971 / Noviembre 2012

7 ÁNGULO CONTRARIO

¿Y si el futuro está en alemanizarnos?

7 EDITORIAL

¿Y cuándo pensamos en el agricultor?

9 EL PUNTO DE LA i

La generación de los sueños rotos

12 NOTICIAS

19 RECAMBIOS Y ACCESORIOS: Sondeo de mercado



26 INFORAMA



26 Entrevista a Roberto Airoldi

"La implantación de A.D.R. en España se debe a nuestro deseo por estar más cerca de nuestros clientes"

50 EIMA 2012

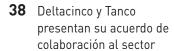
50 EIMA cierra sus puertas mostrando un sector de maquinaria agrícola fortalecido



- 54 Massey Ferguson defiende las explotaciones familiares como clave para alimentar el mundo
- 58 Deutz-Fahr recibe en EIMA el galardón 'Tractor of the Year 2013'
- 62 Seppi M. presentó sus últimos desarrollos en EIMA
- 66 Ventura no falta a su cita con el mercado italiano



- 30 Resultados de los ensayos de nuevas variedades de cebada, trigo blando y trigo duro
- 68 Versatibilidad y eficiencia, características de los nuevos modelos John Deere
- 74 In memoriam: Jesús Tenías Longas
- 78 El cooperativismo agrario se reinventa en el IV Congreso Urcacyl





44 Sima celebra su 75^a edición como referente del sector



84 Granja Castellets,
Porc d'Or con Diamante

88 TECNIRAMAS



ÁNGULOCONTRARIO

¿Y si el futuro está en alemanizarnos?



Ibon Linacisoro ilinacisoro@interempresas.net

Va terminando el año y como consecuencia de ello se va acercando la fecha fatídica en la que debemos llenar la hoja de los buenos propósitos para 2013. Desde luego, dejaremos de comer comida poco adecuada para nuestra salud, iremos al gimnasio con más frecuencia, retomaremos las relaciones de amistad abandonadas y, sobre todo, afrontaremos la entrada en enero con muchas ganas de que llegue diciembre para poder volver a comer polvorones, langostinos y turrón. Así somos. El lunes queremos que llegue el viernes, el viernes por la tarde que se pare el tiempo y el domingo por la tarde que la farmacia de guardia más próxima esté muy próxima, para refugiarnos en el antidepresivo. Y así nos pasan las semanas, deseando que transcurran, nos pasan los años, mirando siempre a un futuro mejor, y nos pasa la vida, maldiciendo el día en que fuimos demasiado cobardes.

Claro que los tiempos han cambiado y ahora en esa hoja en blanco figurarán novedades: mejorar el currículum, buscar trabajo en otros países, buscar curso para aprender a explicar a los niños que nos vamos todos a Alemania, dejar de ver vídeos y Power Points sobre la crisis, localizar nuevos insultos para quienes se han enriquecido robando, innovar en los adjetivos dirigidos a quienes están tan empeñados en el resurgir de la Europa del sur que han perdido el norte y, 'last but not least', hacerse un perfil en Twitter, LinkedIn, Facebook y otras redes sociales para poder decir a los amigos que tras esa fachada de cuarentón hay una persona a la

Sobre todo, en esa hoja debe figurar, de forma explícita, la intención de no abandonarse uno en la caída. Aplacar los impulsos pasionales de nuestro corazón y tomar decisiones racionales. Nada mejor para ello que carecer de corazón. De esto saben quienes abocan a los ciudadanos a un futuro de desesperanza, pero también Halik el checo, el que ha demostrado que se puede vivir sin corazón. Sí, todos conocemos a personajes sin corazón liderando países poderosos, estados sin poder, fondos internacionales o tramas corruptas, pero en este caso la noticia es que, además de no tener corazón, porque se lo han extirpado, este muchacho de 37 años no tiene pulsaciones sensibles al tacto. No es un desalmado ni un enamorado al que le han robado el corazón, es un ser humano que vive con dos bombas, sin válvulas cardíacas, una que manda sangre por la aorta, y la otra a los pulmones.

Vivir sin corazón es el futuro, no cabe duda. Todo será más funcional, más práctico, con menos pasión, más alemanote si me apuras. Tal vez sea eso lo que nos tiene que ocurrir, que alguien venga y nos alemanice. Quítate el corazón, déjate de sentimientos patrios y alemanízate, que eso sí que molará en 2013.

> Si desea realizar comentarios o ver más artículos del autor: www.interempresas.net/angulocontrario

E D I T O R I A L

¿Y cuándo pensamos en el agricultor?

En las últimas semanas las miradas estaban centradas en Bruselas. Allí se han discutido los presupuestos europeos para los próximos siete años (2014-2020) y allí, como siempre, no se ha llegado a un acuerdo. La cuestión ha quedado aplazada y ello aplaza toda la negociación y la aprobación de la PAC. Que la partida de presupuestos destinados a fondos agrícolas será inferior es seguro, pero ¿qué parte acabará quedando para nuestras explotaciones agrícolas y ganaderas? Antes de acabar decidiendo cómo se repartirán los fondos, hemos de conocer al detalle si lo que "nos dejan" permitirá finalmente sobrevivir a miles de agricultores, que sin esas ayudas tendrían que abandonar sus tierras definitivamente.

En este número, como viene siendo habitual por estas fechas, hemos querido volver a analizar el sector del recambio agrícola. Favorecido en un primer momento por la bajada de ventas de maquinaria agrícola, el sector está viviendo ahora también momentos complicados. A pesar de ello, la mayoría de las empresas encuestadas observan el futuro con esperanza y expresan su deseo de que un sector tan elemental como el agrícola no salga perdiendo en la profunda restructuración que vivirá en los próximos años.

Pero en este panorama oscuro aún aparece algún proyecto nuevo e ilusionante. Es el caso de A.D.R. Geplasmetal. La nueva compañía surge de la apuesta de la multinacional italiana, referente mundial del eje y la suspensión para maquinaria agrícola, por implantarse definitivamente en España con un socio de garantía. "Ahora, más que nunca, y teniendo en cuenta que nuestros clientes han de cumplir plazos de entrega muy cortos, hemos de estar más cerca de ellos", explica a Interempresas Roberto Airoldi, director de Ventas de A.D.R.

Las ferias como referentes

Las ferias también siguen siendo un buen marco en el que vislumbrar el futuro del sector. En esta edición nos hacemos eco de una que acaba de finalizar, EIMA, y de otra que está en puertas, SIMA 2013. Ambas muestras europeas, las más grandes de su género junto a Agritechnica y Fima, apuntan a un sector que se mantiene y que muestra visos de querer sobrevivir. El salón italiano, que cerró sus puertas el pasado 11 de noviembre, acogió en sus cinco días de celebración un máximo histórico de 196.000 visitantes, con un aumento notable del 22% del número de profesionales extranjeros. SIMA, según las primeras previsiones, espera sobrepasar los 200.000 visitantes el próximo mes de febrero. Números que albergan esperanza, la agricultura sigue viva.

VIMAR EQUIPOS, S.L.

profesionales de la recolección!





- · Equipos recolectores frontales y traseros.
- · Chasis mecano tubular.
- · Enganche rápido al vibrador.
- · A tractores fruteros a partir de 60 cv.
- · Pliegues cónicos laterales.
- · Vibración de doble rotación (opcional)
- · Freno hidráulico.
- · Monomando Joystick.

escoja su equipo recolector en función de sus necesidades, nosotros le asesoramos



barredoras de aceitunas, limpiadoras de aceitunas, hileradoras aceitunas



llegaron las aceitunas, y con ellas nuestros equipos





• • • • Albert Esteves

aesteves@interempresas.net



La generación de los sueños rotos

En Japón, en la década de los ochenta, los bienes inmuebles suponían el 20% de la riqueza mundial, cinco veces más que la suma de todo el equivalente de Estados Unidos. Se dice que el valor de los campos de golf japoneses doblaba el valor de capitalización de la bolsa australiana. También el precio de las acciones alcanzó límites inimaginables. Entre 1984 y 1989 el índice Nikkei pasó de los 11.500 a los 39.000 puntos, un aumento de valor de casi el 340% en sólo cinco años, el país crecía a ritmos vertiginosos desde hacía décadas y parecía que aquello no iba a terminar nunca. Pero en 1990, de golpe, se terminó.

Entonces empezaron a bajar los precios de las viviendas y a caer las cotizaciones bursátiles. La deuda pública pasó del minúsculo 3% de 1990 a más del 200% en la actualidad. Los ciudadanos dejaron de consumir, las empresas disminuyeron drásticamente sus inversiones y el paro, casi inexistente hasta entonces, comenzó a hacerse patente en la vida de los japoneses. El país dejó de crecer y empezó a alternar años de recesión con otros de crecimientos muy bajos. Y así siguen después de veintidós años.

Los paralelismos entre la situación española a partir de 2008 y la japonesa de 1990 son evidentes. Estallido de la burbuja inmobiliaria, crisis bancaria, desplome de la bolsa, elevado déficit público, caída del consumo, aumento el paro... Con algunos aspectos más desfavorables en relación con ellos: cuentan con moneda propia y un banco central que actúa sobre la base de los intereses nacionales, allí la deuda pública está en manos japonesas, el paro nunca ha superado el 6% y su potencial exportador es mucho más sólido. España cuenta, sin embargo, con algunas ventajas, y su pertenencia a la Unión Europea no es la menor de ellas. Dicho esto, ¿podemos augurar para España una evolución similar a la de Japón? Tal vez sí, pero quizá eso no sea tan terrible.

A los jóvenes japoneses de 1990, hoy ya no tan jóvenes, se les ha llamado la generación de los sueños rotos. Una generación que se ha acostumbrado a vivir en la austeridad, a consumir poco, a racionalizar el ahorro y todo ello manteniendo una razonable calidad de vida. Hoy Japón está en el punto de mira de muchos economistas y sociólogos porque se considera el preludio de lo que puede acontecer en las economías de buena parte de los países occidentales en un futuro inmediato y singularmente en España. Quienes han estado en Japón recientemente cuentan que, a pesar de que el país lleva dos décadas con un crecimiento casi nulo, apenas llega al 1% de

media, la imagen que ofrece Japón es muy positiva. Se ve actividad en las calles y en los comercios, los servicios públicos funcionan eficientemente, no hay mendigos ni ancianos hurgando en los contenedores y los jóvenes andan por las aceras ensimismados con los últimos modelos de smartphones y tabletas. Ya no compran coches, pero van en bicicletas italianas de moda. De hecho han dejado de gustarles los coches que ya no pueden comprar. La experiencia japonesa demuestra que es compatible una alta tasa de bienestar con un estancamiento económico, que una cosa es el crecimiento y otra la prosperidad y que ésta es posible sin elevadas variaciones del PIB.

La experiencia japonesa demuestra que es compatible una alta tasa de bienestar con un estancamiento económico, que una cosa es el crecimiento y otra la prosperidad y que ésta es posible sin elevadas variaciones del PIB

Curiosa paradoja. Hasta ahora, Japón era el paradigma de lo que no debía ocurrir. Veinte años de crisis no son un buen balance a los ojos de los mercados y de la opinión pública occidental. Pero si matizamos la expresión y hablamos de veinte años de estabilidad y bienestar sin crecimiento, la valoración puede ser muy distinta. España lleva cuatro años sin crecimiento y sin prosperidad. Y, lo que es peor, sin horizonte. Muchos dicen que esto va para largo y empiezan a hablar, como en el Japón de los ochenta, de la década perdida. Tal vez sí. Pero una mirada atenta a la experiencia japonesa puede ser un buen antídoto contra el pesimismo.

Tomemos buena nota. En Japón el protagonismo del sector público en el consumo y en la inversión ha sido decisivo para la estabilización de la economía. Las diferencias de renta entre los más ricos y los más pobres, entre los salarios de los altos ejecutivos y de los que cobran salarios más modestos, están entre las más bajas del planeta. Y la tasa de ingenieros y licenciados superiores entre las más altas. Mientas tanto, aquí seguimos recortando servicios básicos y subiendo impuestos indirectos que fulminan a las clases medias.

Hay caminos alternativos que invitan al optimismo. Si esto, como parece, va para largo, tal vez podamos recomponer nuestro futuro con los pedazos de los sueños rotos de esos jóvenes japoneses que van a la universidad en bicicleta.



Servicios

Producción









Montaje de latiguillos y tubo rígido









Calidad









Almacén









Solicite nuestros catálogos











Programa de Componentes Hidráulicos **Tr∆le**



Máquinas para el montaje de latiguillos y tubo rígido **Tr∆le**



NOTICIAS

Krone establece un nuevo récord con su rotoempacadora Comprima F 125 CX



La rotoempacadora de Krone -marca representada en España por Deltacinco-, modelo Comprima F 125 XC, ha conseguido hacer 149 pacas en una hora, marcando así un nuevo récord mundial. Este nuevo hito fue establecido el pasado 21 de agosto en una parcela de 35 hectáreas de trigo al este de Alemania. El operador fue Ewald Vehring, profesor técnico agrícola en el Instituto Deula, al norte de Alemania. El evento fue cubierto por las revistas agrícolas alemanas DLZ y Agrarheute. La prueba comenzó a las 12:05 horas y terminó exactamente 60 minutos más tarde. Se ajustó la densidad más alta y se aplicaron 3 capas de red a cada paca de 1,2 metros de diámetro. La máquina se detuvo a las 13:05 horas exactamente y el contador indicaba 149 pacas, lo que se traduce en un promedio de 2,5 pacas por minuto. Dicho de otra manera, 28 toneladas de paja de trigo en un hora.

Lemken establece la filial Lemken Iberia

Con sede en Alemania, Lemken es uno de los principales fabricantes de maquinaria para la preparación del suelo, siembra y protección de los cultivos en el mundo. Esta empresa familiar con una tradición de más de 230 años acaba de establecer su filial Lemken Iberia para España y Portugal. Así, la reconocida marca



con sede en Alpen/Alemania persigue reforzar su presencia en el mercado ibérico. Desde el 1 de septiembre, Alberto Piñero y José Antonio Pita, dos profesionales experimentados en maquinaria agrícola, coordinan la venta y el servicio de las máquinas Lemken en España y Portugal. Formados como ingenieros agrónomos, ambos han ocupado diversos cargos directivos en empresas multinacionales de maqui-

naria agrícola. Gracias a su participación en la Asociación Española de Maquinaria Agrícola (Ansemat) han desarrollado una sólida red profesional en la industria de tractores y aperos. Además, han organizado ferias y demostraciones en toda España, por lo que están familiarizados con la situación de la agricultura en todo el país.

Quiles Maquinaria Agrícola organiza una jornada de puertas abiertas e inaugura el 'JD Place'

El día 4 de octubre Quiles celebró su jornada de puertas abiertas en Molina de Aragón (Guadalajara), en la que presentó sus remodeladas instalaciones y las novedades de maquinaria agrícola John Deere, celebrando también con sus clientes el 175 aniversario de la compañía. Las nuevas instalaciones se componen de una nueva tienda



autoservicio para el agricultor, un nuevo 'John Deere Place' donde los clientes podrán encontrar, además de todos los repuestos originales John Deere, toda su gama de accesorios, productos comerciales y de merchandising John Deere para el trabajo y el ocio. Un moderno espacio que ahorra tiempo de espera y hace más cómodo encontrar todo lo que el agricultor pueda necesitar. Dichas instalaciones también incluyen un remodelado taller, con los utillajes y herramientas más avanzados para atender el mantenimiento y reparación de maquinaria agrícola y con profesionales altamente cualificados para darle un servicio óptimo.

Ángel Badía, nueva concesión para las marcas Same y Deutz-Fahr en la provincia de Huesca

El pasado día 1 de noviembre Same Deutz-Fahr Ibérica nombró a la empresa Ángel Badía, S.A. concesionario oficial para las marcas Same y Deutz-Fahr en la provincia de Huesca. La gran



profesionalidad de la familia Badía, con más de 50 años de experiencia en el sector de la maquinaria agrícola, son garante del proyecto profesional que ha comenzado este mes de noviembre y que se presenta como una excelente alternativa tanto a la hora de adquirir un nuevo tractor o cosechadora como también punto de servicio oficial y de recambios para las marcas Same y Deutz-Fahr del Grupo. Ambas marcas que representa la concesión Ángel Badía suponen una perfecta combinación de productos y equipamientos, para poder ofrecer una propuesta global y complementaria. Los tractores Same, habiendo celebrado su 70 aniversario recientemente, son una gran propuesta para el segmento de tractores especializados fruteros o viñeros, ofreciendo un amplísimo abanico de tractores en el segmento de 100 CV (tractores de cadenas, estándar y semi estándar, de perfil bajo, fruteros y viñeros).





MF 7600 ES EL MOMENTO

www.masseyferguson.com/7600

Innovación en su corazón

- ▶ Motores de segunda generación con tecnología SCR Mayor eficiencia energética, 16% de ahorro de combustible, bajas emisiones.
 - ▶La mejor elección de transmisión para la máxima precisión en los trabajos más exigentes.
 ▶ El centro de mando para un control sin esfuerzo y máximo confort.
 - ▶ 4 modelos de 181 a 260 CV.





NOTICIAS

Kohler/Lombardini renueva su gama de motores diésel monocilíndricos refrigerados por aire

Para responder a las demandas siempre más apremiantes del mercado, el Grupo Kohler/Lombardini renueva su propia gama de motores diésel



monocilíndricos refrigerados por aire. Por ello presenta su nuevo motor KD15-440 que, con nuevos dispositivos y soluciones técnicas, fortalece y mejora la gama actual de motores de la familia 15LD y se coloca en la cumbre de su clase de potencia. El modelo 15 LD 440, ya referencia de mercado en muchos segmentos, como la agricultura, la construcción, los gru-

pos electrógenos y las motobombas, ha sido adecuadamente renovado con el modelo KD15-440, para mejorar sus prestaciones al mismo tiempo que permite reducir los costes de mantenimiento y facilitar el uso por parte del usuario final.

Syngenta logra la aprobación de la UE para sus fungicidas de nueva generación

Syngenta ha recibido la aprobación de la Unión Europea (UE) para isopirazam, la primera sustancia activa de su completa cartera de fungicidas de próxima generación. La aprobación representa un importante paso adelante en el control de un amplio espectro de enfermedades provocadas por hongos, incluido un rendimiento óptimo contra la roya amarilla. La tecnología avanzada de "doble enlace" de isopirazam garantiza una fuerte adherencia a los hongos y a la cera de las hojas, gracias a lo cual proporciona una protección duradera contra la enfermedad. De acuerdo con el sistema de aprobación temporal de la UE, los agricultores de cereal de Gran Bretaña e Irlanda han experimentado durante las últimas dos campañas los beneficios de isopirazam, que se comercializa como Seguris para el trigo y Bontima para la cebada.

El presidente de New Holland Agriculture preside la convención de concesionarios españoles de la marca



Fueron varios los hitos a celebrar por parte de la marca New Holland para juntar un año más a toda la red de concesionarios New Holland en Madrid y exponer los resultados acumulados hasta el momento, así como presentar los principales pila-

res en los que se sustentará la marca para seguir siendo el referente del sector agrícola. El lugar elegido para dicho evento, desarrollado el pasado 16 de octubre, fue la Quinta del Jarama, un espacio selecto y vanguardista, tanto en el diseño como en su funcionalidad, donde la exposición estática de productos New Holland, desde su nueva BigBaler y Roll Baler, pasando por los emblemáticos tractores T8 y T7 y la cosechadora CR, y todas las nuevas series lanzadas recientemente entre las que destaca la flamante serie T5, lucieron de una manera especial.

Durán participa en una jornada de demostración organizada por su distribuidor en

Segovia

Durán Maquinaria Agrícola prestó su colaboración para la celebración, el pasado 23 de octubre, de una jornada de puertas abiertas y trabajo en campo organizada por su distribuidor en Segovia, Repuestos Agrícolas Segovia, conjuntamente con



New Holland. Hasta la localidad de Nieva, lugar en donde se ubican los talleres de Repuestos Agrícolas Segovia, se desplazaron alrededor de 150 personas procedentes principalmente de las provincias de Segovia y Ávila para acudir a la presentación de una nueva máquina de New Holland y a la demostración en campo con tractores New Holland y maquinaria de la gama de laboreo y siembra de Pöttinger.

Bellota reconocida con la Q de oro por su excelencia en la gestión

Bellota Herramientas y Bellota Agrisolutions, empresas que pertenecen a la Corporación Patricio Echeverría, han obtenido más de 500 puntos en la última evaluación de acuerdo al modelo europeo de excelencia en la gestión EFQM. Esta puntuación le hace merecedora de la Q de Oro otorgada por Euskalit. Este galardón reconoce el compromiso de Bellota con la calidad y la innovación en la gestión. La empresa, fabricante de herramienta manual y recambio agrícola, es la primera de su sector en recibir este galardón. El reconocimiento premia el esfuerzo realizado por la multinacional guipuzcoana por la innovación en su gestión, siempre orientada a la satisfacción del cliente, de las personas y de la sociedad en general. Hace solo 4 años, Bellota recibió la Q de Plata y desde entonces, la empresa se puso a trabajar para conseguir la Q de Oro. El trabajo realizado durante estos años ha dado sus frutos.

Comportamiento muy poco homogéneo del mercado de maquinaria de recolección

El análisis de la Comisión de maquinaria de Recolección de la Asociación Nacional de Maquinaria Agropecuaria, Forestal y de Espacios Verdes, Ansemat, certificó el comportamiento dispar de los mercados de equipos y aperos durante el año siguiendo la tendencia de la campaña pasada, donde la compra y renovación de equipos sigue penalizada por el difícil acceso a la financiación. Pese al buen tono de los mercados de algunas producciones, con mejoras en los precios y rendimientos, este hecho no ha promovido la inversión de agricultores y ganaderos, que se mantienen a la expectativa. De una forma general, el agricultor medio ha optado por invertir en equipos con menor valor económico, mientras los únicos que han movido el mercado de maquinaria han sido el sector profesional: maquileros y grandes explotaciones. Por tipos de maquinaria sigue la tendencia ascendente, una campaña más, de las cosechadoras de cereales, que parece tener seguimiento en el futuro.

Pedro Muñoz, nuevo director gerente de GEA Farm Technologies Ibérica

El pasado 1 de noviembre GEA Farm Technologies anunció un cambio en la dirección de su filial para España y Portugal. El hasta ahora director gerente de GEA Farm Technologies Ibérica, Francesc Lloreta, dejará su puesto tras 17 años en la compañía, de los cuales los últimos 8 los ha ocupado en el desempeño de su actual



puesto, para incorporarse a partir del próximo 1 de enero a la dirección de las empresas que el segmento Farm Technologies tiene en Francia: GEA Farm Technologies France, GEA Farm Technologies Acier y GEA Farm Technologies Japy. En sustitución de Francesc Lloreta, Pedro Muñoz ha sido nombrado interinamente director gerente de la filial Ibérica. Pedro Muñoz se incorporó a GEA Farm Technologies Ibérica en 2005 y hasta ahora realizaba la función de director de la Unidad de Negocio de Ordeño & Frío.

Celebrado el primer Foro de Colaboración Público-Privada en Sanidad Animal

De éxito puede calificarse la celebración en Madrid del 1er Foro de Colaboración Público-Privada en Sanidad Animal, Especie Porcina, organizado por la Plataforma Tecnológica Española de Sanidad Animal (Vet+i) y el Instituto Nacional de Investigación y Tecnología Agraria y Alimentaria (INIA), que reunió a más de 80 asistentes entre los que se encontraban representantes del Ministerio de Economía y Competitividad, de facultades de Veterinaria, de los sectores productivos ganaderos, veterinarios, centros de investigación públicos, empresas de sanidad animal y organizaciones empresariales. En el acto, celebrado el pasado 13 de noviembre en las instalaciones del INIA, participaron entre otros, María Luisa Castaño, subdirectora general de Colaboración Público-Privada del Ministerio de Economía y Competitividad, que señaló en la clausura del acto, la necesidad de "rentabilizar la ciencia" con el fomento de la colaboración entre el sector público y privado en programas de I+D+i, para valorar a continuación de manera positiva las actuaciones de Vet+i como herramienta que promueve el flujo de innovación desde el ámbito de la investigación hasta la empresa.

Feria de Zaragoza promociona FIMA y FIGAN en Italia y Alemania

La labor de difusión y promoción internacional continúa en punto álgido en Feria de Zaragoza. La campaña comercial para fomentar la presencia internacional de los salones que organiza la institución de la capital aragonesa se ha centrado, en los últimos días, en dos mercados, Alemania e Italia. Durante varias jornadas, un equipo comercial ha visitado la ciudad italiana de



Bolonia, donde ha participado en la feria Eima, Exposición Internacional de Maquinaria para la Agricultura, una de las citas más importantes en este sector, que tuvo lugar del 7 al 11 de noviembre en la capital de la Emiglia-Romagna. Además de la participación en Eima, Feria de Zaragoza y Fima Ganadera -FIGAN- han estado presentes en Euro Tier, una feria de carácter bienal que tiene lugar en Hannover, Alemania, vinculada con la producción animal y las técnicas de gestión ganadera. La intensificación de la campaña promocional confirma el interés de la dirección de Feria de Zaragoza y sus certámenes vinculados con el sector primario por aportar más valor añadido a la cita, así como renovar su papel de plataforma tecnológica y de negocios, y de ser la llave para abrir los nuevos mercados emergentes.

Neumáticos Michelin sigue difundiendo su tecnología Ultraflex por toda España

Michelin ha participado en la gira de presentación que Massey Ferguson ha llevado a cabo por España entre los días 16 y 30 de octubre para presentar su nueva serie de tractores MF7600. Michelin ha contribuido con una demostración del ahorro de carburante que puede lograrse utilizando sus neumáticos agrícolas con tecnología Michelin Ultraflex, que además



reducen la compactación del suelo. Para Enrique Fernández, Brand Manager de Massey Fergusson en España, el motivo de contar con Michelin como socio en esta gira se debe a su alta capacidad tecnológica: "Desde siempre, en Massey Ferguson venimos manteniendo una gran colaboración con Michelin. Consideramos que las buenas prestaciones, en cuanto a consumo de carburante, que ofrecen a día de hoy nuestros tractores pueden verse mejoradas con la utilización de neumáticos Michelin con tecnología Ultraflex. Ese ha sido el motivo de contar con ellos de forma habitual y para estas presentaciones".

Case IH lanza el nuevo tractor versátil Farmall U Pro

Una investigación de mercado y pruebas han impulsado el desarrollo del recientemente anunciado Farmall U Pro, un nuevo concepto de tractor diseñado por los ingenieros de Case IH para satisfacer de forma consistente las necesidades de las explotaciones mixtas y ganaderas. Basándose en este actualizado perfil de aplicación, el nuevo Farmall U Pro se desarrolló completamente en la fábrica de San Valentín, Austria, en un periodo de doce meses. Este moderno y versátil tractor se presentó por primera vez a la red de concesionarios Case IH en la convención internacional de octubre. Con el Farmall U Pro, Case IH presenta un nuevo tractor versátil, que desde el principio se ha diseñado para satisfacer las nuevas exigencias de un tractor capaz de realizar funciones de transporte, trabajos cotidianos del campo y grandes trabajos de labranza, así como los trabajos

de cosecha. La potencia se produce gracias a la última tecnología en motores. Un motor de 3,4 litros de Com-

mon Rail con sistemas EGR y DPF asegura una poderosa potencia de salida con el mínimo consumo de combustible, mientras cumple con la actual normativa en materia de emisiones. Inicialmente, estarán disponibles tres modelos en las nueva series, con motores de 95, 105 y 115 CV.



MEKANOIL IBÉRICA

P.I. El Polígono C/ Rio Gállego, 27 50410 Cuarte de Huerva, Zaragoza Telf:+00 34 976 502090 Fax: +00 34 976 502091 www.mekanoil.com mekanoil@mekanoil.com

TRANSMISIONES HIDROSTÁTICAS PARA COSECHADORAS VENTA - REPARACIÓN



BOMBAS - MOTORES - REPUESTOS HIDRÁULICOS



- Parsonal especializado
- · Banco de pruebas
- · Reperceiones gerentizades
- · Asistencia técnica

BANCO DE PRUEBAS HOMOLOGADO Y CERTIFICADO

MODELO BPP 250

- · Hasta 800 cc/trev (2 lineas)
- · Potencia: 450 KVA ·
- · Presión máx. 750 bar
- · Marcado nº: 2500505

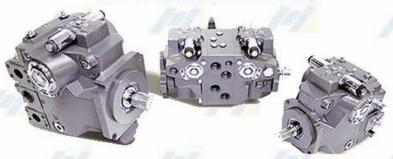


UNIDADES NUEVAS Y DE INTERCAMBIO

GRAN STOCK DE REPUESTOS





































NEW HOLLAND • LAVERDA • CLAAS • DEUTZ FAHR • BARIGELLI HOLMER • ROPA • CASE INTERNATIONAL • JOHN DEERE PLOEGER • FMC • MASSEY FERGUSSON • GREGOIRE

www.mekanoil.com

Soluciones en todos los campos











Remolque autocargador de balas

- · Facilidad de maniobra y de manejo.
- · Apilado perfecto.
- La carga, el giro y la impulsión de la bala se realiza en un solo ciclo totalmente automático.
- Recogen cualquier tipo de bala cuadrada, adaptándose a todos los modelos y marcas de empacadoras.
- Para toda clase de forraje o productos que se puedan empacar.
- Gran éxito en los mercados internacionales más exigentes.











Agrupador de balas

- Una sola persona es suficiente para llevar a cabo todo el proceso.
- Ahorro de tiempo y costes, reduciendo el ciclo de recogida, transporte, almacenado y carga.
- Elevada compactación y estabilidad de los paquetes, optimizando el espacio de almacenado y el volumen de carga de los camiones.
- Agrupa en paquetes de hasta 14 balas.
- Ajustable a todo tipo de balas y para cualquier clase de forraje o productos que se puedan empacar, sean cuáles sean las condiciones de humedad.











Vibradores telescópicos para todo tipo de frutos secos y aceitunas

- Importante ahorro de mano de obra y costes.
- Más porcentaje de recolección con un menor tiempo de vibración.
- Dos modelos para conseguir una perfecta cobertura de vibración:
 - Autopick MT, llega a las ramas más inaccesibles y actúa sobre troncos poco desarrollados.
 - Autopick GT, ideal para los troncos entre 10 y 40 cm. de diámetro.
- Extraordinaria movilidad y capacidad de adaptación a todo tipo de árbol.
- Técnica de contragolpes patentada por ARCUSIN.





SONDEO DE MERCADO

- A. Ha pasado otro año más y el mercado de maquinaria agrícola nueva en nuestro país sigue totalmente estancado. ¿Ha repercutido este hecho positiva o negativamente a las empresas de recambio?
- B. Comparativamente con 2011, ¿cómo se ha comportado el sector y su empresa, en particular, en este 2012?
- C. Nos plantamos ante un año, el 2013, que será decisivo para la agricultura con la aprobación definitiva de la PAC para el periodo 2014-2020. ¿El agricultor español tiene la convicción de que sea cual sea la resolución final, saldrá perjudicado con la nueva reforma?
- D. ¿Qué necesita, a nivel interno, el sector del recambio para poder salir de esta crisis generalizada de la forma más reforzada posible?
- E. ¿Cuáles son los retos del sector del recambio para 2013?



Jorge Sala,

director comercial de Mann + Hummel Ibérica

"Lo que le hará falta al recambio será definirse, ser más eficiente, adecuar su estructura, y realizar alianzas a largo plazo entre actores fuertes"

- A. Afortunadamente el recambio —al menos en lo que concierne a filtrosno experimenta unas fluctuaciones tan acusadas como la pura venta de maquinaria, con lo que la demanda de filtros se ha mantenido relativamente estable en lo que llevamos de ejercicio.
- B. En el caso de Mann+Hummel Ibérica, como filial del Grupo Mann+Hummel en España, el año 2012 presentará todavía un ligero crecimiento frente a 2011, motivado especialmente por el lanzamiento de proyectos de primer equipo, principalmente en el sector automoción y militar. El sector del recambio en general sí ha experimentado una ligera contracción, relacionada directamente con la disminución del poder adquisitivo del consumidor, pero el sector agrícola es todavía quizás el más estable. En nuestro caso particular, a esto ha contribuido el lanzamiento de nuevas referencias de aplicación exclusiva para agrícola, que nos han ayudado a completar más la gama que ofrecemos para este sector.
- C. El agricultor español, como cualquier otro agente de la cadena económica de España, deberá actuar consecuentemente en los próximos años para poder seguir siendo eficiente y competitivo en un sector tan duro como el agrícola, y que además ahora se ve agravado por la deteriorada situación económica. Las discusiones sobre la conveniencia y la aplicación de la PAC no deberían cambiar esta actitud, habida cuenta de la poco influencia que tiene el agricultor para cambiar esta situación.
- D. Lamentablemente creo que debemos considerar ya que no estamos pasando por una crisis sino que tenemos un nuevo escenario económico con el que tendremos que contar durante los próximos años, sin poder esperar, por desgracia, con grandes mejoras. En este sentido, no es que el recambio esté en crisis, sino que la demanda durante unos años va a ser menor, del orden de magnitud del que había hace unos años en España. Por lo tanto, lo que le hará falta al recambio será definirse, ser más eficiente, adecuar su estructura,
- realizar alianzas a largo plazo entre actores fuertes. No se trata de salvar la venta del día, porque el de mañana no va a ser mejor, sino que se trata de aliarse para ser más fuerte. Sin embargo, la parte positiva es que en el sector del recambio la disminución de la actividad no será tan acusada como en otros, por lo que no hablaremos de movimientos drásticos ni traumáticos.
- E. El claro reto para el recambio en 2013 es definir una estrategia a corto, medio y largo plazo que contemple con rigor y veracidad la situación real que vivimos y viviremos en los próximos años. Esto va a significar mirar mucho dentro de nuestras casas, ordenarlas, ajustarlas y prepararlas, y buscar alianzas fuera de ella con organizaciones que también hayan realizado estos deberes. De este modo, una adaptación bien realizada será más importante que la fortaleza o la agilidad.



Francisco Lozano,

director de marketing

de Soldacor

"Estamos enfermos, nos han cambiado de habitación y aún no sabemos si es para mejor"

- **A.** Creo que todos estamos esperando tiempos mejores. Viendo las ferias de muestras de España, Alemania e Italia, se demuestra que el fabricante sigue en su lucha y produciendo, olvidándose de todo. Es magnífico ver cómo funcionan las máquinas y el recambio.
- **B.** Estamos enfermos, nos han cambiado de habitación y aún no sabemos si es para mejor. Nosotros en

particular estamos desorientados y financieramente metidos en un laberinto.

- **C.** La PAC es política y todo lo que huele a político en estos tiempos a mí particularmente no me da buenas sensaciones.
- **D.** No ceso en reafirmarme que tecnológicamente el sector está muy preparado para afrontar retos

importantes, solo falta... que tengamos un sistema bancario coherente, equitativo y moderno.

E. Salir de una vez por todas de este túnel oscuro en el que estamos inmersos.



José Luis Goicoechandia.

> responsable de Campoagrícola

"Nos equivocamos si pensamos que el sector agrícola es menos importante que otros"

- **A.** La repercusión ha sido claramente negativa; al no venderse maquinaria nueva se han perdido las ventas de recambios a primer equipo. Es cierto que el mercado del recambio es mayor que el de primer equipo, pero la repercusión con respecto al consumo global ha sido muy alta.
- **B.** Si tomamos como referencia los años 2007 y 2008 como consumos 'normales', el mercado bajó muchísimo en los dos años posteriores, 2009 y 2010, y se ha recuperado un poco en estos dos últimos años 2011 y 2012, pero siempre por debajo de los años considerados como 'normales'.

Nuestro caso es un poco atípico, ya que somos una empresa joven y estamos aumentando nuestra oferta constantemente con nuevos productos. Este año hemos tenido un crecimiento muy grande. Y también pensamos crecer en la misma proporción en el año 2013.

- C. El agricultor español tiene la visión desde hace tiempo de que a Europa no le interesa una España 'agrícola' y siempre va a pensar que todo lo que se haga perjudicará las condiciones actuales. Bajo mi punto de vista, y por las circunstancias que rodean a la economía española, se debería apoyar más directamente al sector agrícola de que lo que se está haciendo y nos equivocamos si pensamos que es un sector menos importante con respecto a otros, ya que con la crisis se ha demostrado que es el único que se ha mantenido. No veo que la reforma de la PAC se haya hecho en términos de apoyo a la agricultura sino de control sobre las ayudas y la producción.
- **D.** No es el sector recambio el que necesita una ayuda directa, sino el sector agrícola en general, con dos caminos bien diferenciados, por un lado proteger el precio del producto final (cereal, oleaginosos, etc., a nivel

- nacional o, mejor dicho, a nivel europeo) para que no siga cayendo el sector, y por otro lado ayudar al fabricante de maquinaria agrícola. Es un tema más complicado de lo que parece, ya que por un lado el fabricante de maquinaria no produce porque no vende, pero ayudándole a él, no va conseguir hacerlo. Se debería incentivar la compra del producto, es decir incentivar la compra de maquinaria agrícola nueva, pero al consumidor.
- E. Existen dos grandes retos, por un lado mantener el nivel de ventas y aumentarlo en la medida de lo posible. Y por otro, aumentar la calidad de ese repuesto para adaptarlo al mercado más exigente, tanto para protegerlo de entradas de recambio de fuera de la UE, más barato pero de peor calidad, como adaptarlo a las nuevas exigencias del mercado en el que los tractores y maquinaria tienen cada vez más potencia y exigen una mayor resistencia del recambio.



Ángel Capellán, gerente de Casagro

"Nuestros planteamientos y desarrollos como empresa han estado siempre al margen de la política agraria común"

- A. El sector del recambio también se ha estancado. Y como escuchamos, leemos y hablamos en distintas conversaciones: "Menos mal que estamos en el sector agrícola", "la agricultura no va tan mal", "es un sector que se mantiene", "el mundo tiene que seguir comiendo", "no se gana mucho dinero, pero es estable";... Pues eso, menos mal.
- B. En relación al año anterior entendemos que el sector en 2012 se ha movido en cifras muy similares (estancamiento). Actualmente es muy difícil valorar y hacer comparativas mensuales y/o trimestrales de un año a otro; demasiadas variables externas. La cifra del Grupo Casagro estará ligeramente por encima del año 2011 debido al aumento de actividad en el último trimestre de este año 2012.
- **C.** Nuestros planteamientos y desarrollos como empresa han estado siempre al margen de la política agraria común.

En estos 19 años de historia de la compañía nunca hemos oído hablar bien a un agricultor de la PAC. Lo que sí que tenemos claro es que la actividad agrícola en España se seguirá desarrollando al mismo ritmo, con un perfil de agricultor-explotación u otro. Bien es cierto que una reforma de la PAC contraria a los intereses principales de España, ralentizaría al sector agrícola en general hasta su definitiva transformación.

- **D.** Del entorno necesita:
- a) Para poder salir: recuperación de la economía en general, financiación a las empresas intermediarias, climatología favorable y precios de productos al alza.

- b) De la forma más reforzada posible: desaparición de la empresas intrusas y una PAC razonable a los intereses de España.
- c) Cada empresa necesita: seguir con las inversiones y mejoras previstas en cada caso.
- E. Como sector en sí, los desconozco y dudo mucho que halla retos comunes. Si la situación en general no cambia, en algunos casos será la subsistencia frente al entorno. En otros será el desafío de crecer con nuevos productos, como es nuestro caso. El Grupo Casagro/Casamayor presenta en enero de 2013 un nuevo y amplio catálogo de accesorios y componentes agrícolas. Este próximo año sí veremos más `brotes verdes´, creo que se ha sembrado bastante.



Francisco Dorado.

gerente de Recambios Frain "El sector debe reciclarse y diversificarse para poder pasar el 2013 en buenas condiciones y esperar que el 2014 aclare nuestro futuro"

- **A.** No se vende maquinaria nueva ni vieja, eso siempre es malo, cuando hay negocio hay para todos y en estos momentos el recambio también está un poco más bajo en ventas que otros años.
- **B.** Nuestra empresa está 'capeando el temporal' bastante bien, manteniendo los puestos de trabajo. Pero está claro que este año no es mejor que el anterior.
- **C.** Respecto a la PAC (Política Agraria Común) no puedo opinar por no tener información adecuada, pero lo que sí espero es que los políticos esta vez acierten y no perjudiquen al agricultor, un actor tan importante como los de otras industrias en nuestro país.
- **D.** Que solucionen el problema del agricultor, le paguen más por la leche y la carne y le den ayudas para
- modernizarse en la maquinaria. Sólo así el sector del recambio volvería a ser lo que era.
- **E.** Reciclarse y diversificar para poder pasar el 2013 en buenas condiciones y esperar que el 2014 aclare nuestro futuro. ■



Juan Carlos Salvador,

director de Servicio Técnico de Rehine

"Debemos seguir ofreciendo buen servicio a buen precio, manteniendo siempre la misma calidad del material"

- A. En el caso del recambio, positivamente, porque se vende algo más debido a que el cliente se repara o intenta reparar sus propias averías hidráulicas, aunque no siempre con éxito, antes de invertir en máquinas nuevas. Esto viene motivado principalmente por el poco trabajo con el que cuentan, y en consecuencia dedican parte de su tiempo al mantenimiento de la maquinaria. De ahí que nos haya bajado la facturación en reparación frente a la venta, principalmente en repuesto.
- **B.** En términos generales, la facturación bajó aproximadamente un 30% con respecto al ejercicio anterior.
- **C.** Seguro que saldrá perjudicado, porque cada año se van recortando las ayudas, y con el tiempo el recorte será aun mayor.
- **D.** Necesita que la economía se reactive para que la gente en general coja confianza y comience a mover el dinero invirtiendo. El problema que existe ahora es que aun habiendo
- dinero el empresario tiene miedo a moverlo por miedo a perderlo a consecuencia de la situación económica actual.
- **E.** El único reto en mente es poder aguantar estos malos momentos sin tener que cerrar las puertas y esperar que poco a poco empiece a mejorar la situación. Se ha de intentar ofrecer un buen servicio y buenos precios, manteniendo siempre la misma calidad de material (materiales originales).

Robert Clark,

gerente de Land System Ibérica

"Necesitamos una mayor ayuda bancaria y una mejor planificación en la forma de vender y distribuir"

- **A.** Según lo que he podido observar, positivamente.
- **B.** Más que la crisis, nos ha afectado sobre todo la sequía en el sur de España. La venta de productos para la cosecha de cereal ha disminuido considerablemente. Nuestras ventas anuales han sufrido a consecuencia de ello.
- **C.** Una España débil significa menos fuerza a la hora de negociar. Prevemos tras la negociación una resolución que resulte poco favorable para el agricultor español.
- **D.** El sector del recambio necesita esencialmente una mayor ayuda bancaria y mejor planificación en la forma de vender y distribuir.
- E. Sobrevivir y hacer frente a la llegada a nuestro mercado de empresas multinacionales como Kramp, Granit o Fournial, con medios netamente superiores a la pequeña y mediana empresa española. ■

tecnovid

12-15/2/2013

ZARAGOZA

ESPAÑA/SPAIN

2013

www.tecnovid.es

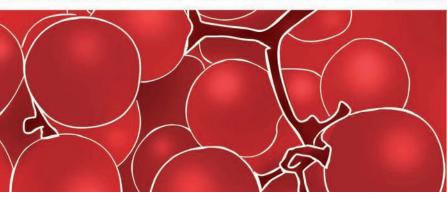
8º Salón internacional de técnicas y equipos para viticultura.

8th International vine-growing techniques and equipment show



























FILTROS PARA VEHÍCULOS AGRÍCOLAS

MANN-FILTER satisface los requisitos más exigentes: Calidad de equipo original con tecnología innovadora, soluciones orientadas hacia el futuro e ideas en línea con las demandas del mercado.

MANN-FILTER es el socio ideal para su negocio, contribuye a maximizar el rendimiento del motor, reduce el consumo de combustible y las emisiones contaminantes. Pero sobre todo, protegiendo a las personas garantizando la calidad del aire en el habitáculo del vehículo y dando un mayor rendimiento a su maquinaria.

MANN+HUMMEL IBÉRICA, toda una fábrica y 3 generaciones de profesionales a su servicio en Zaragoza desde 1964.

MANN+HUMMEL 70 años de experiencia en el mundo de la filtración.





MANN+HUMMEL IBÉRICA, S.A.
C/ Pertusa, 8. Pol. Ind. PLAZA - 50197 Zaragoza España
Tel. +34 976 287 300 - Fax +34 976 287 418
mhes@mann-hummel.com - www.mann-hummel.com/mhes

Roberto Airoldi



Director de Ventas de A.D.R.

A.D.R. desembarca en España. Ese el titular de este mes en el sector de la maquinaria agrícola. El fabricante de ejes italiano ha decidido dar el paso y crear su propia filial en nuestro país. El director de Ventas de A.D.R., Roberto Airoldi, explica cuáles han sido los detalles de una operación que comenzó a gestarse a principios de año y que tiene como socio ejecutor a la histórica empresa zaragozana Geplasmetal.

David Pozo

implantación de A.D.R. en España se debe a nuestro deseo por estar más cerca de nuestros clientes"

¿Qué supondrá para A.D.R. disponer de una filial propia en España? ¿Y sobre todo por qué han decidido dar ese paso ahora?

El sector agrícola, como muchos otros en estos momentos, está pasando por momentos difíciles, especialmente en mercados como el español o el italiano, pero somos optimistas de que en un plazo prudente de tiempo la situación pueda mejorar. A causa de esta circumstancia hemos considerado fundamental ofrecer a los clientes un servicio más ágil, reduciendo los plazos de entrega. Debido a la coyuntura actual nuestros clientes están trabajando con plazos más reducidos, y nosotros hemos de contribuir a que los puedan cumplir disponiendo del material que necesitan lo antes posible.

Hasta ahora A.D.R. ha servido sus productos al mercado español de forma directa desde su centro en Italia, pero a partir de ahora, con un centro propio en España, podre-



mos servir toda la gama de productos y accesorios en un periodo de tiempo mucho más reducido.

¿Cuándo comenzó a gestionarse el proyecto con Geplasmetal? ¿Cuáles serán los plazos a partir de ahora?

Empezamos a hablar con Geplasmetal a principios de este 2012. Esta empresa ha sufrido la crisis de una forma signififcativa en los últimos

cinco años, con una facturación decreciente y unos costes de gestión muy elevados. Eso nos lleva a que lo primero que habrá que hacer es una reestructuración importante de la empresa, para después relanzarla. Queremos que además ese proyecto sea gestionado por el personal de Geplasmetal, siempre con la supervisión de nuestro Grupo y bajo las directrices que marcamos para todas nuestras otras filiales alrededor del mundo.

¿Se mantendrá el nombre de Geplasmetal?

Geplasmetal se va a mantener como marca. Creemos que ha sido una referencia en España en el desarrollo de accesorios para maquinaria agrícola y que el nombre nos ayudará a la hora de un relanzamiento. Por ello, hemos decidido que la nueva filial lleve el nombre de A.D.R. Geplasmetal.

¿Cómo va a funcionar la nueva filial a nivel logístico?

Principalmente tenemos que aprovechar el stock que permite reunir el almacén de Zaragoza. A partir de ahí creemos que la filial debe ser la que alimente a nuestros clientes en España tanto de nuestros productos propios (ejes, frenos, suspensiones, etc.), como también de la gran cantidad de accesorios para maquinaria agrícola del que dispondremos.

¿Es de suponer que la localización, Zaragoza, tampoco es por casualidad?

Zaragoza es uno de los puntos neurálgicos a nivel industrial y logístico de España, y hemos de aprovechar su situación para poder hacer de nuestra filial y de su sede el lugar apropiado para poder distribuir nuestros productos a cualquier punto de la Península.



Sede de A.D.R. Geplasmetal en Zaragoza.

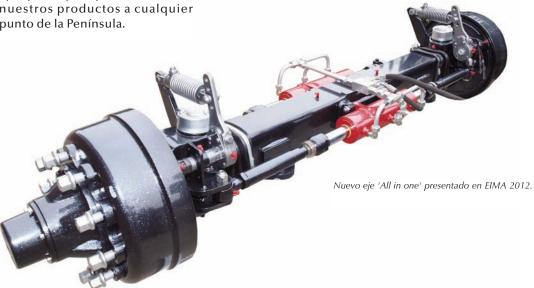
Acaba de finalizar EIMA y allí han presentado 'All in One', una gran paso adelante en el universo del eje agrícola. ¿Qué significa este nuevo producto para el sector?

EIMA ha dado visos que los años venideros pueden ser buenos y desde A.D.R. queremos continuar con la misma política de desarrollar nuestros productos técnicamente, presentando nuevas soluciones a los usuarios de maquinaria agrícola. La última ha sido el eje 'All in one', una solución muy importante para maquinaria grande, como remolques, esparcidoras, cisternas, etc. Hasta ahora había dos sistemas direccionales únicos, uno autodireccional v otro direccional forzado, conectados mediante un cilindro hidráulico en el enganche del tractor o electrónicamente. Con el nuevo 'All in one' se simplifica el sistema de conexión, pudiendo ser apto para cualquier tipo de tractor, y además, al tratarse de de un eje de autodirección bidireccional, selecciona

automáticamente la función de autodirección según la dirección de marcha y da seguridad al conductor en los recorridos rápidos aumentando la estabilidad del remolque.

¿Cómo se presenta 2013 en el sector y cuáles son los objetivos de A.D.R. para el próximo año?

No cabe duda que los dos próximos años, como mínimo, van a seguir siedo complicados, y principalmente en Europa donde A.D.R. tiene una cuota de mercado de un 65-70%. Nuestro objetivo es seguir desarrollando nuevos productos, trabajando codo con codo con los clientes y ofrecerles más servicio, y que ello nos permita mantener esa cuota aquí en Europa. Y a la vez seguir penetrando cada vez más en nuevos mercados emergentes, como Sudamérica, África – hemos firmado una joint venture con una empresa de distribución en Sudáfrica que ya está dando sus frutos-, o incluso Norteamérica, con acuerdos en países como Canadá.





- Especialistas en máquinas para tractores de gran potencia.
- Diseñamos máquinas según la necesidad del cliente.



REPUESTOS AGRÍCOLAS CAMPOAGRÍCOLA

POLÍGONO COMARCA II, C/A, NAVE 14

31191 BARBATAIN - NAVARRA - Tel. 948 196021

Fax 948 302358 - E-mail: campoagricola@hotmail.com

www.campoagricola.net

LA CALIDAD ES NUESTRO PUNTO DE PARTIDA

PÚAS CARGA PACAS CAMPOAGRÍCOLA

MODELOS FABRICADOS EN ESTAMPACIÓN, MÁXIMA CALIDAD.

- MODELOS ADAPTABLES A TENIAS, LEÓN, RODA, BMH ETC.
- FABRICAMOS TODA LA GAMA DE PÚAS CARGA PACAS, RECTAS, CURVAS, TIPO BAYONETA, CON TUERCA, CON PASADOR ETC.
- TENEMOS LO QUE USTED BUSCA A UN PRECIO INIGUALABLE.

CONJUNTOS CHÍSEL CAMPOAGRÍCOLA

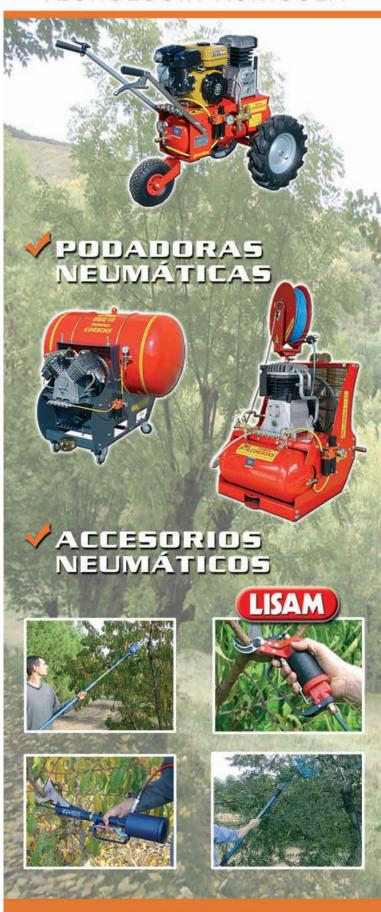
- BRAZOS BIANCHI, LOS MÁS DURADEROS DEL MERCADO EUROPEO
- REJA CAMPOAGRÍCOLA DE ACERO AL BORO
- CUERPO EN ACERO FUNDIDO DE LA MÁS ALTA CALIDAD
- TORNILLERÍA ACERO 8.8 Y 10.9
- BULONES F-125
- CASQUILLOS DE NYLON
- PINTURA EPOXI
- PERFECTO ASIENTO BRAZO REJA
- MONTAJE SENCILLO CON SISTEMA DE LENGÜETA ABATIBLE
- LOS CHÍSEL 40X40 CON DOBLE MUELLE DE SERIE
- TODOS LOS CONJUNTOS SE SIRVEN COMPLETOS, CON BRAZO, MUELLES Y REJAS
- PORTES HASTA DESTINO
- PRODUCTO GARANTIZADO



"Pida fuerza, pida CAMPOAGRÍCOLA"







TALLERES CORBINS S.L.

Plaza La Sardana, 1 • 25137 CORBINS (Lleida) • Tel. 973 19 02 00 • Fax 973 19 04 77 E-mail: info@tallerescorbins.com • http://www.tallerescorbins.com



Resultados de los ensayos de nuevas variedades de cebada. trigo blando y trigo duro

En esta publicación se muestran los resultados de los ensayos de variedades de cebada, trigo blando y trigo duro que se han evaluado en el marco del Grupo para la Evaluación de Nuevas Variedades de Cultivos Extensivos en España (GENVCE).



Ensayo de variedades de cebada en el momento del espigado en Huesca (Aragón).

Gemma Capellades y Joan Serra, Dirección técnica, y José Ignacio Ortega, Coordinación de GENVCE

Cebada

Cebada de ciclo largo

Los resultados productivos de las dos últimas campañas (50 ensayos válidos y 10 variedades) se muestran en la tabla 1. Yuriko ha sido la variedad más productiva, superando significativamente

las producciones de Encarna, Flanelle e Hispanic. El grupo formado por Yuriko, Cometa, Pewter, Lavinia, Meseta y Vinagrosa han superado las producciones de Encarna.

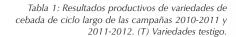
Los resultados de un año de ensayo (26 ensayos válidos y 14 variedades) indi-



CEREAL

can que Yuriko, Lavinia, Agueda, Tudela, Pewter y Propino han formado el grupo de variedades más productivo de entre todas las ensayadas. Yuriko ha superado significativamente las producciones del testigo Meseta; mientras que Yuriko y Lavinia han superado los rendimientos del testigo Hispanic.

En la tabla 2 se muestran las características principales de las variedades de cebada de ciclo largo que se han situado entre el grupo más productivo las dos últimas campañas.



	2 AÑOS (50 ensayos)						1 AÑO (26 ensayos)					
	90,0	95,0 10	0,0 105,0	110,0	115,0	90,0	95,0	100,0	105,0	110,0	115,0	
YURIKO				a							a	
COMETA			ab					bcd				
PEWTER (T)			ab					-	abo	d		
LAVINIA			ab					+		ab		
MESETA(T)			ab					t	ocd			
VINAGROSA			ab					bcd				
PROPINO			abc						abcd			
HISPANIC (T)		bc					od					
FLANELLE		bc					cd					
ENCARNA	E c						d					
AGUEDA									a	bc		
TUDELA									at	c		
FARANDOLE								bcd				
LOYOLA							cd					

Indice productivo respecto las variedades testigo HISPANIC, MESETA y PEWTER.
En color más oscuro se muestran las variedades que han formado parte del grupo más productivo, sin diferencias significativas entre si.
Las variedades con la misma letra forman parte del mismo grupo productivo (sin diferencias significativas entre si) según la separadór de medias de Edwards & Berry.

Variedad	Empresa comercializadora	Espigado	Alternatividad	Altura		Peso			
					Encamado	Oídio	Helmintosporiosis	Roya parda	específico
COMETA	AGRUSA	Muy precoz	Media	Media a baja	Media a baja	Baja	Media	Media a baja	Alto
LAVINIA	-	Muy precoz a precoz	Media	Media a alta	Baja	Media a baja	Media	-	Media
MESETA	SA MARISA	Precoz a media	Invernal	Media a baja	Media a baja	Media a baja	Media	Media	Alto
PEWTER	AGRUSA	Media a tardía	Alternativo	Muy baja	Media a alta	Media a alta	Media a baja	Baja	Medio a alto
PROPINO	SYNGENTA	Tardía a muy tardía	Media	Media a baja	Media a alta	Media	Media a baja	Media a baja	Medio
VINAGROSA	AGROSA	Muy precoz a precoz	Media	Media a baja	Baja	Media a baja	Media a baja	-	Medio
YURIKO	S. MANCHUELA	Muy precoz	Media	Alta	Baja	Media a baja	Media	-	Medio

Tabla 2. Características de las variedades de cebada de ciclo largo más productivas de las 2 últimas campañas.

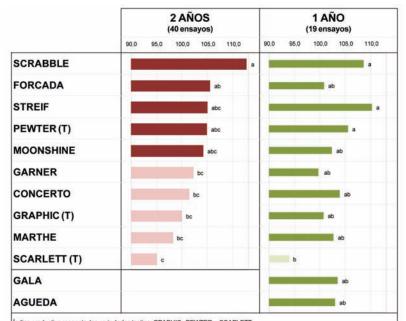
Cebada de ciclo corto

En el conjunto de las dos últimas campañas (40 ensayos válidos y 10 variedades) Scrabble, Forcada, Streif, Pewter y Moonshine han formado el grupo de variedades más productivo (Tabla 3). Scrabble además ha presentado una producción significativamente superior a Graphic y Scarlett.

Los resultados de un año de ensayo (19 ensayos válidos y 12 variedades) indican que las variedades Streif y Scrabble han superado significativamente las producciones del testigo Scarlett.

En la tabla 4 se muestran las características principales de las variedades de cebada de ciclo corto que se han situado entre el grupo más productivo las dos últimas campañas.

Tabla 3: Resultados productivos de variedades de cebada de ciclo corto de las campañas 2010-2011 y 2011-2012. (T) Variedades testigo.



Índice productivo respecto las variedades testigo GRAPHIC, PEWTER y SCARLETT.

En color más oscuro se muestran las variedades que han formado parte del grupo más productivo, sin diferencias significativas entre si.
Las variedades con la misma elera forman parte del mismo grupo productivo (sin diferencias significativas entre si) según la separación de medias de Edwards & Berry.

Variedad	Empresa	Farinada	Alberra		Peso			
variedad	comercializadora	Espigado	Altura	Encamado	Oídio	Helmintosporiosis	Roya parda	específico
FORCADA	AGROMONEGROS	Medio a tardío	Media a baja	Baja	Media	Media	Media a baja	Medio a alto
MOONSHINE	RAGT IBÉRICA	Medio	Media a baja	-	-	Baja	Media	Medio a bajo
PEWTER	AGRUSA	Medio	Baja	Media a alta	Media	Media	Media	Medio a alto
SCRABBLE	SYNGENTA	Medio	Media a baja	Media a alta	Media a alta	Media a baja	Media a baja	Medio a alto
STREIF	SEMILLAS BATLLE	Medio a precoz	Baja	Media a baja	-	Media a baja	Media a alta	Medio a alto

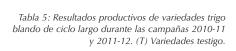
Tabla 4: Características de las variedades de cebada de ciclo corto más productivas de las 2 últimas campañas.

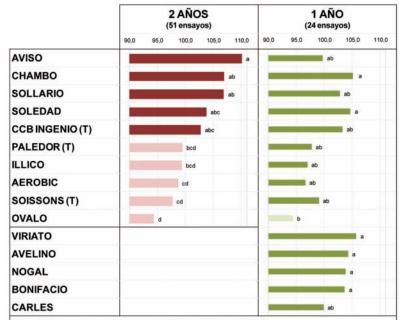


Trigo de ciclo largo

Los resultados de las dos últimas campañas (51 ensayos y 10 variedades) muestran que el grupo de variedades formado por Aviso, Chambo, Sollario, Soledad y CCB Ingenio ha sido el más productivo sin diferencias significativas entre sí y mostrando rendimientos superiores a los de Ovalo (Tabla 5). La variedad Aviso además ha superado significativamente a Soissons, Aerobic, Illico y Paledor.

En cuanto a los resultados de la última campaña (24 ensayos y 15 variedades) destacan las producciones de las variedades Viriato, Chambo, Soledad, Avelino, Nogal y Bonifacio que han mostrado diferencias significativas con Ovalo. En cuanto a la calidad harinera de las variedades durante la presente campaña, todas ellas han presentado un índice de caída superior a 250 segundos y contenidos en proteína muy altos, superiores al 15%. Con los resultados de los parámetros alveográficos que se





Indice productivo respecto las variedades testigo CCB INGENIO, PALEDOR y SOISSONS.

En color más oscuro se muestran las variedades que han formado parte del grupo más productivo, sin diferencias significativas e Las variedades con la misma letra forman parte del mismo grupo productivo (sin diferencias significativas entre si) según la sep de medias de Edwards & Berry.

presentan en la figura 1 y en función del Real Decreto 1615/2010, se puede concluir que Aviso y Nogal podrían considerarse variedades del Grupo 1; Soisson, Aerobic, Carles, Chambo, CCB Ingenio, Illico, Bonifacio, Avelino y Viriato, variedades del Grupo 2; y Sollario, Soledad, Ovalo y Paledor variedad del Grupo 3.

En la tabla 6 se muestran las características principales de las variedades de cebada de ciclo corto que se han situado entre el grupo más productivo las dos últimas campañas.

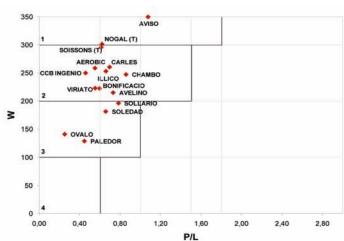


Figura 1: Calidad harinera de variedades trigo blando de ciclo largo.

Variedad	Empresa	Espigado	Altura		Re	Peso	Calidad			
	comercializadora			Encamado	Oídio	Septoria	Roya parda	específico	harinera*	
AVISO	LIMAGRAIN I.	Medio	Media a baja	Media a alta	Media a alta	Media a baja	Media	Medio a alto	1	
CCB INGENIO	AGRAR S.	Medio	Alta	Baja	Media	Media a baja	Media	Medio a alto	2	
CHAMBO	LIMAGRAIN I.	Medio	Media	Alta	Alta	Media	Alta	Medio a alto	2	
SOLEDAD	S. CAUSSADE	Medio a precoz	Media	Baja	-	Media a baja	Media a alta	Medio	3	
SOLLARIO	S. CAUSSADE	Media a tardía	Media a alta	Media a alta	Media a alta	Media a baja	Baja	Alto	5	
	* Grupo según Real Decreto 1615/2010									

Tabla 6: Características de variedades de trigo blando de ciclo largo más productivas de las dos últimas campañas.







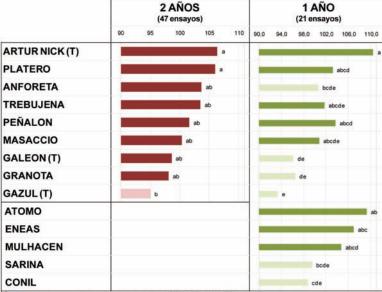
Trigo blando de ciclo corto

Los resultados de las dos últimas campañas (47 ensayos y 9 variedades) muestran que Artur Nick, Platero, Anforeta, Trebujena, Peñalon, Masaccio, Galeon y Granota ha sido el grupo de variedades más productivo sin diferencias significativas entre sí (Tabla 7). Las variedades Artur Nick y Platero han superado significativamente a Gazul.

En cuanto a los resultados de la última campaña (21 ensayos y 14 variedades) destacan además las producciones de las nuevas variedades Atomo, Eneas y Mulhacen.

Durante la campaña 2011-2012, todas las variedades ensayadas han presentado un índice de caída superior a 250 segundos y contenidos en proteína muy altos, superiores al 15%. Con los resultados de los parámetros alveográficos que se presentan en la figura 2 y según el Real Decreto 1615/2010, se puede concluir que Gazul, Conil, Mulhacen, Atomo, Eneas y Granota podrían considerarse variedades del Grupo 1; Galeon, variedad del Grupo 2; Artur Nick, Trebujena, Sarina, Peñalon, Anforeta y Platero, variedades del Grupo 3; y Masaccio, variedad del grupo 5.

En la tabla 8 se muestran las características principales de las variedades de trigo blando de ciclo corto que se han situado entre el grupo más productivo las dos últimas campañas.



Indice productivo respecto las variedades testigo ARTUR NICK, GALEON y GAZUL.

En color más oscuro se muestran las variedades que han formado parte del grupo más productivo, sin diferencias significativas entre si.

Las variedades con la misma letra forman parte del mismo grupo productivo (sin diferencias significativas entre si) según la separación de medias de Edwards & Berry.

Tabla 7: Resultados productivos de variedades trigo blando de ciclo corto durante las campañas 2010-11 y 2011-12. (T) Variedades testigo.

Figura 2: Calidad harinera de variedades trigo blando de ciclo corto.

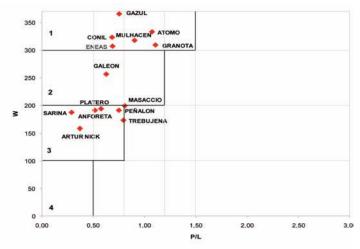


Tabla 8: Características de variedades de trigo blando de ciclo	,
corto más productivas de las dos últimas campañas	

Variedad	Empresa		Albuma		Peso	Calidad			
	comercializadora	Espigado	Altura	Encamado	Oídio	Helmintosporiosis	Roya parda	específico	harinera*
ANFORETA	PROSEME	Media a precoz	Alta	Media	Baja	Media a baja	Media a alta	Medio a alto	3
ARTUR NICK	AGRUSA	Muy precoz	Media	Media a baja	Media a baja	Media a baja	Alta	Medio	3
GALEON	LIMAGRAIN I.	Precoz	Baja	Alta	Media	Media a baja	Alta	Medio	2
GRANOTA	S. BATLLE	Precoz	Media a alta	-	Baja	Baja	Muy baja	Medio	1
MASACCIO	SYNGENTA	Media	Media	Media a baja	Media a baja	Media a baja	Baja	Medio	5
PEÑALON	IRTA	Muy precoz	Media a alta	Media a baja	Media a baja	Media a baja	Alta	Medio	3
PLATERO	LIMAGRAIN I.	Muy precoz	Media a alta	-	Media a baja	Media a baja	Alta	Medio a alto	3
TREBUJENA	AGROVEGETAL	Muy precoz	Media	-	Media	Media a baja	Alta	Medio	3

^{*} Grupo según Real Decreto 1615/2010

Trigo duro

Los resultados productivos de las dos últimas campañas (con 30 ensayos y 12 variedades) se muestran en la tabla 9. La variedad Lusodur ha sido la menos productiva, viéndose superada significativamente por Ginseng, Amilcar y Avispa.

Los resultados de la última campaña (14 ensayos y 18 variedades) muestran que la variedad Amilcar ha sido la más productiva, superando significativamente los rendimientos de Lusodur y Pladur.

Durante la presente campaña, todas las variedades ensayadas han presentado un contenido en proteína superior al 13% y una vitrosidad superior al 80%. Con los resultados de los parámetros que se presentan en la figura 3 se puede concluir que Ginseng podría considerarse variedad de Grupo 1; Simeto, Mulato, Athoris, Mimmo, Gibraltar, Credit, Don Valentín, Guallardo, Catasta, Amilcar, Avispa y Claudio, variedades de Grupo 2; Gigadur, RABD 0670 y Gallareta, variedades de Grupo 3; y Lusodur, Boniduro, Serafo Nick, Aliron y Pladur, variedades de Grupo 4.

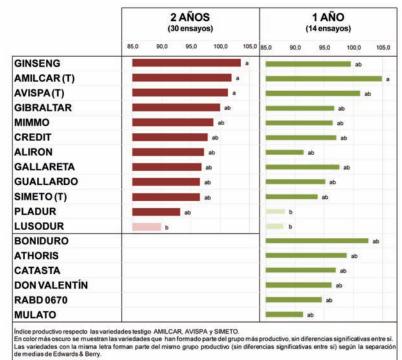
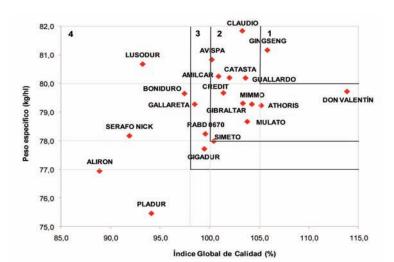


Tabla 9: Índices productivos de las variedades de trigo duro ensayadas durante las campañas



2010-2011 y 2011-2012 en el marco del grupo GENVCE. (T) Variedades testigo.

Figura 3: Índice global de calidad y peso específico de variedades de trigo duro de la campaña 2011-2012.

Para más información, se puede consultar la página web del grupo GENVCE (www.genvce.org) o seguirlo a través de Twitter (@GENVCE) o Facebook.

Grupo para la Evaluación de Nuevas Variedades de Cultivos Extensivos en España (GENVCE)

Este grupo está formado por instituciones públicas de las Comunidades Autónomas donde el cultivo del cereal de invierno está más extendido. A continuación se detallan los organismos participantes así como el técnico responsable en cada caso:

- Andalucía. Red Andaluza de Experimentación Agraria (RAEA) Instituto de Formación Agraria y Pesquera de Andalucía (IFAPA). Maria del Mar Cátedra.
- Aragón. Centro de Transferencia Agroalimentaria Gobierno de Aragón. Miguel Gutiérrez
- Castilla La Mancha: Servicio de Investigación y Formación Agraria Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha. Ramon Meco; Instituto Técnico Agronómico Provincial de Albacete (ITAP) — Diputación de Albacete. Horacio López.
- Castilla y León. ITAGRA. Manuel Calvo.
- Catalunya. Institut de Recerca i Tecnologia Agroalimentàries (IRTA) Generalitat de Catalunya. Antoni López y Joan Serra.
- Extremadura. Centro de Investigación 'Finca La Orden Valdesequera' Consejería de Economía, Comercio e Innovación. Andrés Gil.
- Galicia. Centro de Investigaciones Agrarias de Mabegondo (CIAM) Consellería do Medio Rural. Luís Urquijo.
- Madrid. Instituto Madrileño de Investigación y Desarrollo Rural, Agrario y Alimentario (IMIDRA) Comunidad de Madrid. Alejandro
- Navarra. Instituto Navarro de Tecnologías e Infraestructuras Agroalimentarias (INTIA). División Agrícola. Jesús Goñi
- País Vasco. Instituto Vasco de Investigación y Desarrollo Agrario (Neiker-Tecnalia) Gobierno Vasco. Juan Bautista Relloso La coordinación y financiación de GENVCE ha ido a cargo de la Oficina Española de Variedades Vegetales (ÓEVV) del Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino (MAGRAMA).

Los análisis de calidad harinera los han realizado empresas vinculadas a la AFHSE - Asociación de Fabricantes de Harinas y Sémolas (Harivasa 2000, Harinas Carbajo, Harinas Polo, Fills de Moretó, Harinera Mediterránea, Harinera Arandina, Agri-Energia, Agroalimentaria San José, San Lorenzo Electro-Harinera, Harineras Villamayor, Nutrigal y Productos Alimenticios Gallo). También colaboran las empresas productoras de semillas.



innovación, gama y servicio

Paneles especialmente diseñados para instalaciones agropecuárias

Italpannelli Ibérica SA

Pol. La Cuesta II s/n \cdot 50100 La Almunia de Doña Godina (Zaragoza) Telefono: + 34 976 813 073 \cdot Fax: + 34 976 812 856 info@italpannelli.es \cdot www.italpannelli.es





Deltacinco y Tanco presentan su acuerdo de colaboración al sector

Deltacinco y Tanco Autowrap han firmado un acuerdo sólido mediante el cual la empresa palentina comercializará en exclusiva en nuestro país la mayoría de la maquinaria fabricada por la marca irlandesa. El pasado 7 de noviembre, las instalaciones de Deltacinco en Palencia acogieron una jornada en la que se quiso dar a conocer a distribuidores y especialistas del sector la gran gama de productos de la que dispone Tanco. Un 90% de su maquinaria son encintadoras de todo tipo —para pacas cuadradas, redondas, etc.— que se adaptan perfectamente a las necesidades de cada cliente.



Todos los asistentes al evento, con los representantes de Deltacinco y Tanco a la cabeza.

David Pozo

a jornada comenzó con una breve presentación de Tanco. La empresa de origen irlandés, fundada en 1963, cumplirá el próximo año sus 50 años en el mercado. Martin Maye, director de Ventas Internacional de Tanco, fue el encargado de dar la bienvenida a los asistentes en nombre de la marca. Tanco fue fundada hace medio siglo en la

localidad de Bagenalstown, a unos 100 kilómetros de Dublín, y desde sus inicios fabrica aperos para el sector agrícola. Pocos años después Tanco se convertiría en el fabricante número uno de palas cargadoras en Irlanda. Fue en 1985 cuando Tanco comienza a fabricar encintadoras y será en 1996 cuando Liam Licey compra la compañía. Con la compra en 2001 de la compañía de encintadoras noruega Tellesfdal, la empresa adopta el nombre actual de Tanco Autowrap Limited.

Raúl Matey, responsable de Producto Tanco para Deltacinco, explicó cuáles serán las máquinas de Tanco que Deltacinco comercializará en España. Puso especial hincapié en la serie de encintadoras arrastradas para pacas redondas 1400 EH, una máquina con una capacidad de hasta 90 pacas por hora. Con un pretensado dual (70 y 55%), dispone de sensor de rotura de film, sistema hidráulico de corte, neumáticos anchos de baja presión y 6 soportes adicionales para rollos 'easy load'.

La máquina tiene una lanza articulada que se puede abrir para facilitar la carga o cerrar para el transporte; la rápida acción del sistema de corte, fijación y arranque del plastico aseguran unos ciclos de trabajo cortos y un alto rendimiento; el brazo de carga está unido a la mesa, de tal forma que al bajar el brazo de carga, el frontal de la mesa dividida tambien baja; la mesa dividida hace que los rodillos traseros basculen y descarguen suavemente la paca ya encintada.

En el apartado de modelos de encintadoras para pacas redondas destaca también la serie 1300 de encintadoras suspendidas, compuesta por los modelos 1310, con un sistema de encintado y apilado en un mismo proceso que reduce enormemente el tiempo de trabajo y el gasto de personal; y 1320, con un sistema patentado de doble brazo plegables y con dos



Algunas de las encintadoras Tanco fueron mostradas dinámicamente durante la jornada en las instalaciones de Deltacinco. En la imagen, la encintadora suspendida 1320 EH.

rodillos traccionados independientes que aseguran una rotación constante de la paca. La serie 1510 EH y 1520 destaca por su capacidad para encintar pacas de hasta 1,8 metros de diámetro y 1.500 kg de peso. Dos rodillos independientes traccionados aseguran una rotación constante de la paca.



Para pacas cuadradas, Tanco dispone de cuatro series en las diferentes modalidades:

- Suspendidas: Los modelos de las series 1530 y 1540 encintan tanto pacas redondas como cuadradas. Disponen de un sistema único de rodillos con accionamiento completamente independiente que asegura una rotacion suave y continua de la paca. Como nuevas características, cuentan con dos brazos de encintado (uno en la 1530 EH) y una unidad de corte; es compacta en transporte -los brazos se pliegan desde el ordenador-; disponen de sensores de rotura del film y de finalizacion del rollo; y de un rodillo de apoyo en el suelo para mayor estabilidad.

Los modelos de las series 1530 y 1540 encintan tanto pacas redondas como cuadradas y disponen de un sistema único de rodillos con accionamiento completamente independiente

- Arrastradas: La serie 1814 es una encintadora compacta y eficiente apta para pacas redondas y cuadradas, ideal para contratistas que desean encintar en el punto de almacenaje de las pacas. Dispone de control cornpletamente automático, pudiendo controlarse desde la cabina del tractor con el mando de control remoto. Mientras se encinta, el operario puede colocar la paca ya encintada y preparar la siguiente paca a encintar. El modelo LA cuenta con una pinza de diseño único y opcionalmente con una rampa de descarga de rodillos que rotan la paca 90°. Por otro lado, la serie 404 es la única encintadora arrastrada de pacas pequeñas del mercado, con una pinza cargadora hidráulica para unas rendimientos mayores, y una configuración óptima de los rodillos que aseguran una colocación exacta de la paca y un solapamiento constante.



En el apartado de aperos destacan las palas y pinzas para la manipulación de pacas. Las BaleShear I 70 e I 73 (para pacas de 1,20 y 1,50 metros de diámetro) destacan por una pinza que realiza una perfecta sujeción de plástico y malla. La pala de alimentación I 60 limpia, pica y descarga toda clase de tubérculos, cuenta con paletas rotativas que limpian las piedras y la tierra y alimentan la unidad de picado, y todo ello con unas bajas necesidades de agua.

Llegan los nuevos consumibles de Krone

También se aprovechó la ocasión para que Tobias Lehmann, director de Ventas internacional de Consumibles de Krone, presentase a la red la nueva gama de consumibles de la marca alemana para el año que viene (plástico de encintado, malla y cuerda para empacado), poniendo de manifiesto la importancia de contar con productos de calidad para que las máquinas puedan desarrollar todo el potencial para el que han sido diseñadas.

> APOYOS PARA PAVIMENTO FLOTANTE





PARA USO EN:

- TERRAZAS ACCESIBLES
- FALSOS SUELOS TRANSITABLES
- CUBIERTAS PEATONALES
- AZOTEAS
- REHABILITACIONES, ETC.





Columnas gran altura regulables
Resistencia 1.000 kg
Alturas ilimitadas

GRAPAS
OCULTAS PARA
ENSAMBLAJE
DE TARIMAS
NATURALES Y
SINTETICAS



Separación entre lamas: sólo 3mm. Cabeza de tornillo: no visible





C/ Binefar, 37 | Local 26-28 08020 Barcelona Tfno. / Fax: 93 305 63 61 e-mail: lizabar@lizabar.com

www.lizabar.com



LA MAGDALENA

ARBOLES DE TRANSMISION A CARDAN · P.T.O. DRIVE SHAFTS ARBRES A CARDAN · GELENKWELLEN



Arzubia kalea, 6 Matiena aptdo. (P.O.BOX) 11 48220 Abadiño (Bizkaia) Tel: 94 681 21 04

Fax: 94 681 47 16

info@lamagdalenasl.com www.lamagdalena.eu



Sima celebra su 75^a edición como referente del sector

El 7 de noviembre, Martine Dégremont, directora del salón Sima-Simagena, ofreció una rueda de prensa en Madrid para anunciar los principales atractivos con los que contará esta Feria Internacional de la Agricultura y la Ganadería en su 75ª edición. El certamen del próximo año superará los 1.300 expositores, con una notable presencia de firmas llegadas de fuera de Francia, y la organización espera sobrepasar los 200.000 visitantes.

David Muñoz

a del 2013 va a ser una edición muy especial para nosotros ya que cumpliremos nuestro 75 aniversario, consolidando a Sima como una de las ferias agrícolas más antiguas del mundo", señalaba Martine Dégremont, directora de Sima-Sigena, a modo de presentación.

Dos serán los principales valores del certamen del próximo año. Por un lado, la muestra de los últimos avances realizados en la meta de producir "más y mejor", es decir en garantizar la rentabilidad de las explotaciones agrícolas al mismo tiempo que se tiene presente la sostenibilidad medioambiental. Y como segundo punto destacado, Sima 2013 busca tener presente a todas las agriculturas, tanto por su variedad (convencional, razonada, sostenible, bio, etc.) como por su tamaño (grandes, medias o pequeñas superficies). Con ello la organización quiere ofrecer soluciones a todo tipo de explotaciones, independientemente del lugar del mundo donde se encuentren, reforzando así el atractivo internacional del certamen.

A menos de cuatro meses para su apertura, la feria anuncia la presencia en esta edición de 1.302 expositores, de los que la mitad procederán de fuera de Francia, principalmente de Italia, Alemania, EE UU, Bélgica, Chequia, Países Bajos y España. Para 301 de estos expositores ésta será su primera experiencia en Sima, estando por primera vez representados en la feria países como Bielorrusia, Bosnia



Sima 2013 espera superar la cifra de los 200.000 visitantes.

Herzegovina, Hong-Kong, Japón o Rumanía. En cuanto a los sectores representados, habrá tres ámbitos que aglutinarán gran parte de las innovaciones presentadas en la feria: trabajo en suelo (por ejemplo, con nuevas tecnologías para siembra directa para ganar en sostenibilidad), cosecha de cereales e irrigación (fórmulas para optimizar el riego). Todo ello reforzado con las últimas novedades en equipos agrícolas, en ganadería bovina, en energías renovables o en servicios complementarios, como la posibilidad de aplicar las nuevas tecnologías de comunicación a los trabajos en campo.



El recinto ferial de Villepinte volverá a acoger las últimas novedades en equipos agrícolas.

Feria internacional y profesional

Como señalaba Martine Dégremont, las previsiones para Sima-Sigema 2013 son las de sobrepasar los 200.000 visitantes durante los cinco días de duración de la feria, con un porcentaje importante de ellos procedentes de fuera de Francia. De hecho, ya en la anterior edición de 2011, el 25% de los asistentes llegaron de 123 países diferentes, aportando España cerca de 1.000 profesionales. Bélgica, Reino Unido, Alemania, Italia, los Países Bajos o Suiza son algunas de las principales naciones que aportan visitantes a este salón y, de cara a la edición de 2013, se espera que ganen también presencia los países del norte de África, de Asia, de América y de Oceanía.

Para ello, entre otras iniciativas, esta edición contará con cerca de 300 delegaciones internacionales, 22 visitas oficiales de representantes internacionales y la cobertura de más de 400 periodistas de 43 países.

En cuanto al perfil del visitante, Sima-Sigena se consolida como una feria con un claro perfil profesional, en la que el 67% de los visitantes son compradores-usuarios con capacidad decisoria. Además, estos profesionales obtienen respuesta a aquello que van buscando en la feria como demuestra el hecho de que en un 92% declaren sentirse satisfechos de su visita.



Simagena se consolida como la gran cita mundial de la genética bovina.

Simagena

En paralelo a Sima se celebra Simagena, la feria internacional de la genética bovina, que para esta próxima edición contará con una cifra aproximada de 400 bovinos. Esta edición volverá a contar con reclamos interesantes







GRADA RAPIDA DE DISCOS con seguridad por elastómetros de caucho



ARADO DE COHECHO FIJO DE BALLESTA



info@hermanosescudero.com

www.hermanosescudero.com



Sima-Simagena volverá a contar con un amplio programa de jornadas técnicas.

que ya estuvieron presentes en años anteriores, como los open shows por raza o las subastas de carne y leche, pero también nuevas iniciativas como el llamado 'Pueblo de la Genómica', en el que se pretende profundizar en este concepto tan relevante para el futuro del sector, o el espacio que se va a reservar para presentar las últimas novedades de la ganadería. Además, Simagena presentará un formato innovador para acoger de forma específica a grupos de ganaderos, socios de cooperativas y empresas agroalimentarias.

Innovación

Sima vuelve a contar con los Premios a la Innovación, cuyos ganadores (elegidos por un jurado internacional) se harán públicos el próximo 20 de noviembre durante la rueda de prensa que tendrá lugar en París. Todos los interesados también podrán conocer los galardonados esa fecha, a partir de las 14 h, en la web de la feria.

Como novedad, la organización ha reservado en el pabellón 4 del recinto ferial una zona de exposición para los premiados, de tal forma que todos los asistentes puedan conocer a fondo estas novedades.



Las energías renovables aplicadas a las explotaciones agrícolas o ganaderas volverán a tener un peso importante en la feria.

Tribuna abierta y variada

En paralelo a la exposición, Sima disfrutará una vez más de un completo programa de jornadas técnicas, talleres prácticos y encuentros internacionales. En este último ámbito, Martine Dégremont ya adelantó tres de los ocho temas que se van a tratar en la feria: '¿Cuáles serán los mejores mercados para vender equipos agrícolas en el futuro?', 'Tendencias ecológicamente intensivas' y '¿Cómo estabilizar la volatilidad de los precios agrícolas?'

Se contará también en el pabellón 5A de un 'Espacio para Buenas Prácticas', se crearán mesas redondas para analizar la situación de mercados con un alto potencial de crecimiento como son los de Argelia, China y Kazajistán, y se repetirá la experiencia de Climmar, iniciativa que permite encontrar nuevos distribuidores.



La organización de Sima-Simagena ha incorporado diversas novedades para hacer más confortable la visita a la feria.

Una cómoda visita

La organización de Sima ha habilitado un conjunto de servicios para hacer lo más confortable posible la asistencia de los visitantes, con nuevas opciones en su página web, la organización de lanzaderas desde París al recinto ferial de Villepinte y, como novedad, una nueva aplicación para smartphones y dispositivos móviles que facilitan el recorrido por el certamen. También estará disponible el Club Internacional de Negocios (pabellón 5A) para gozar de una acogida totalmente personalizada.

Para aquellos que lo deseen, Sima también pone a disposición de los visitantes servicios de transporte para acudir al otro gran evento agrícola-ganadero que tiene lugar esos días en París, el salón Internacional de la Agricultura (SIA), que este año cumple su 50 aniversario. La celebración de estos dos eventos de forma conjunta es lo que lleva a Martine Dégremont a afirmar que durante esos días, "París se convertirá en la capital mundial de la Agricultura y la Ganadería".

En paralelo a la exposición, Sima disfrutará una vez más de un completo programa de jornadas técnicas, talleres prácticos y encuentros internacionales

Presencia española en Sima 2013

Según confirmaba la directora de Sima-Simagena, la representación española en materia expositiva va a crecer un 35% respecto a la anterior edición de 2011, alcanzando ya los 30 expositores. Estas empresas están especializadas en tres segmentos de actividad:

- · Trabajos para suelo, siembra, plantación, distribución de pasto y pienso...
- Manutención, remolques y transporte.
- · Riego, bombas, drenajes y gestión de agua.

Para las compañías españolas, como indicaba Martine Dégremont, el mercado francés de equipos agrícolas supone un gran atractivo, con cerca de 3.500 millones de euros en exportaciones y con un mercado de matriculaciones en tractores que rondará las 45.000 unidades este año.

En cuanto a los visitantes, desde la organización de Sima-Sigena se confía en volver a alcanzar el millar de profesionales procedentes de España, gracias a iniciativas como su presencia en la última edición de Fima (Zaragoza).

Entrevista a Martine Dégremont, directora de Sima-Simagena

¿Cómo animaría a los agricultores y ganaderos españoles para acudir a la próxima edición de Sima-Simagena?

Hay dos grandes razones. Por un lado, es importante que acudan para conocer cómo serán los equipos agrícolas del mañana, que, en líneas generales, serán más sofisticados, más respetuosos con el medio ambiente y más rentables. Sima será un buen escaparate para conocer cuáles van a ser las tendencias del futuro, permitiendo a los asistentes estar preparados ante esos cambios.

Y como segundo aspecto, yo destacaría de esta feria la posibilidad que ofrece de mostrar a todos los profesionales que estamos ante una agricultura muy dinámica, en la que España puede participar activamente. Sima permite intercambiar experiencias, ofreciendo una visión más amplia y abierta del mercado. Facilita al agricultor recopilar ideas para después aplicarlas en su propia explotación, con la intención de mejorar la rentabilidad.

Entiendo, por lo que comenta, que es una gran oportunidad de adquirir nuevos conceptos de trabajo para no perder competitividad en un mercado cada vez más global, ;no es así?

Sí, eso es imprescindible. Hoy en día, un agricultor tiene que tener una visión global, sabiendo qué es lo que está pasando por todo el mundo. De esta forma podrá aplicar en sus explotaciones las mejores fórmulas de trabajo.

Francia además supone un mercado muy atractivo para todos los agricultores por el liderazgo que ejerce...

Efectivamente, los agricultores franceses pueden aportar mucho al mercado y en Sima nos propusimos facilitar el intercambio de ideas de éstos con otros profesionales llegados de otras partes del mundo a través del Espacio de Buenas Prácticas.

La sostenibilidad vuelve a ser un concepto clave en la próxima edición de la feria. ¿Pasa el futuro del sector por ahí?

La sostenibilidad puede parecer un concepto muy cambiante pero lo que es evidente es que es una tendencia de fondo. Todo parece indicar que en la próxima PAC las ayudas van a estar condicionadas a planteamientos cada vez más 'verdes', lo que hace ir aún más en ese sentido. Será una sostenibilidad que no estará reñida con la rentabilidad de las explotaciones agrícolas.

Hay ámbitos en los que estos planteamientos están ya muy asentados, como el de los fitosanitarios, donde hoy en día los agricultores hacen una aplicación razonada de los mismos: una buena dosis, en el mejor momento y en el mejor sitio.



En este interés por la sostenibilidad, hay que reflejar que en Sima también tienen hueco las energías renovables.

Efectivamente, en la feria tendrá presencia la energía fotovoltaica, la biomasa, el biogás... Se darán ideas para utilizar las explotaciones no sólo para obtener productos agrícolas sino también para producir energía, aumentando así la rentabilidad del negocio. En la feria estará, por ejemplo, un expositor finlandés que explicará cómo optimizar el uso de la madera de los bosques.

¿Qué retos de futuro se abren para la agricultura mundial?

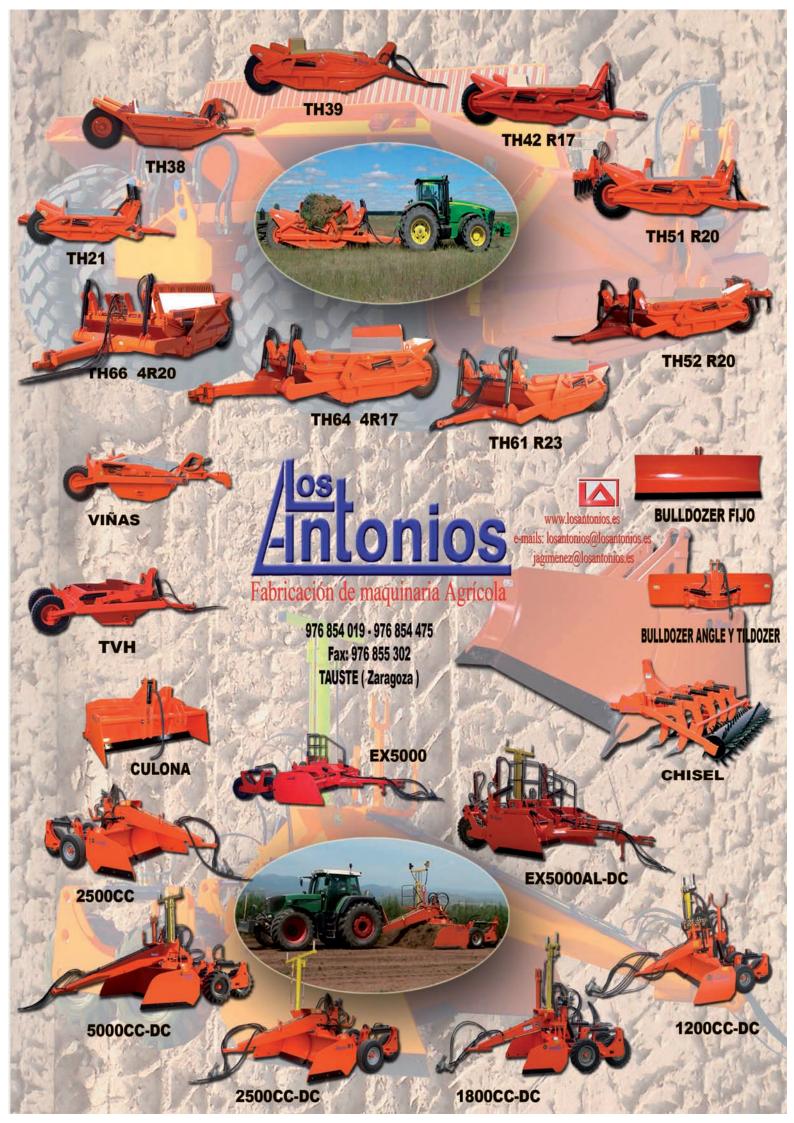
Seguro que el sector agrícola tiene por delante un futuro muy positivo. La población sigue creciendo y las estimaciones hablan de que llegaremos a 2050 con cerca de 9.000 millones de habitantes. Por tanto, los productos agrícolas ganarán en valor e importancia. Es un sector que, a pesar de la crisis que puede vivir en lugares puntuales, a nivel global va a seguir un desarrollo favorable.

¿Qué papel va a jugar la próxima PAC en Sima 2013?

Conocido el retraso que lleva su tramitación, en febrero estaremos en un periodo muy interesante para debatir sobre diferentes aspectos de esta futura normativa, como las condiciones para acceder a las ayudas, la nueva repartición entre ganadería y cereales...

¿Le gustaría añadir alguna cosa más antes de terminar esta entrevista?

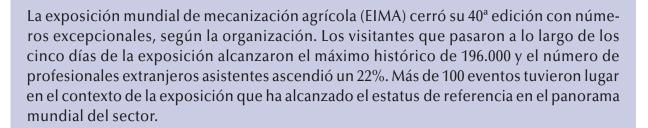
Únicamente animar a sus lectores a visitar Sima-Simagena 2013, en la que será una 75ª edición llena de sorpresas.







EIMA cierra sus puertas mostrando un sector de maquinaria agrícola fortalecido



a 40^a edición de EIMA International llegó a su fin con un balance que superó las expectativas más optimistas de la organización en la víspera del evento. La exposición de la mecanización en la agricultura, la jardinería y los componentes -patrocinada por Feder/Unacoma y organizada por Unacoma Service- registró máximos históricos en superficie de exposición contratada (140.000 m2 netos y 270.000 brutos), de público -con 196.192 visitantes registrados durante los cinco días-, y de profesionales extranjeros, un total de 32.133. Especialmente esta última cifra mostró un crecimiento significativo del 22% sobre los número de la edición de 2010, confirmando el sesgo internacional de EIMA, que se ha elevado a la élite de los eventos feriales en el sector.

Industrias expositoras procedentes de 40 países, visitantes de 140 nacionalidades y delegaciones oficiales de 60 naciones llegaron a EIMA 2012 para exponer y conocer tecnologías para todo tipo de operaciones agrícolas, desde los grandes ranchos estadounidenses y australianos a las pequeñas parcelas cultivadas en Asia y en algunas regiones de África. El gran evento promocional y comercial fue también un momento para la comunicación, con una programación de más de un centenar de citas repartidas entres conferencias, talleres y seminarios referentes a un amplio abanico de temas económicos, agrícolas y tecnológicos. Entre los principales temas tra-



tados estuvieron los referentes a la política agraria de la Unión Europea, la bioenergía, la agricultura multifuncional y la seguridad, un tema, éste último, objeto de un tratamiento especial por ENAMA, la Agencia Nacional de Mecanización Agrícola. En su amplio stand, ENAMA ofreció un gran número de talleres, cursos de formación, demostraciones de conducción segura y también de mantenimiento de maquinaria.

Donde no fue posible llegar directamente al público, EIMA International extendió su presencia a través de Internet con una página web dedicada a los cuatro salones especializados. También se ofreció, por primera vez, un canal de televisión en la web para la difusión de congresos y reuniones en vivo, con más de cinco horas de programación diarias, atrayendo un gran número de espectadores. La comunicación de EIMA llegó también por primera vez a las redes sociales, dando voz por primera vez, no solo a las instituciones y las empresas expositoras, sino también a los visitantes. Las respuestas las encontraron de la mano de un grupo especial de bloggers que compone el equipo de redes sociales de EIMA, que se encargó de difundir la animada y enérgica atmósfera que impregnaba todos los pabellones, alimentando la página de Facebook, una gale-



ría de fotos, un microblog en Twitter y un canal de YouTube.

Massimo Goldoni, presidente de Feder/Unacoma, comentó a la hora de hacer el balance final: "Cada visitante y cada empresa que ha pasado por esta EIMA 2012 tendrá mucho trabajo que hacer cuando llegue a su lugar de origen, debido a la enorme cantidad de contactos establecidos en la feria a nivel comercial, para hacerlos productivos y traducirlos en negocios. Pero la experiencia de EIMA va mucho más allá de las relaciones de negocio, para convertirse en un legado emocional, así como para todos nosotros, un sentimiento que nos llevará, junto a la Fiera di Bologna, los fabricantes y los empresarios y todos los organismos que tienen algo que decir en mecanización agrícola, a planificar una próxima exposición que ya esperamos con impaciencia".

Una tesis doctoral española premiada por el selecto Club de Bologna

La 23ª reunión del Club de Bologna, sobre 'Estrategias para el desarrollo de la mecanización agrícola', tuvo lugar durante la EIMA 2012. Este año, el club fundado en 1989 por Feder/Unacoma que reúne a los mayores expertos del mundo en mecanización agrícola, se centró en los temas de robótica aplicada en el sector y los ciclos vitales de maquinaria y equipos agrícolas.

La reunión contó con la ceremonia de entrega de la primera edición de los premios Giuseppe Pellizzi Internacional Best, en reconocimiento a las mejores tesis de doctorado en mecánica agrícola publicados en cualquier lugar del mundo en los últimos dos años. Siete tesis fueron preseleccionadas y tres fueron finalmente galardonadas con los premios en esta 1ª edición, entre ellas la firmada por Eva María Báguena, de la Univesidad Politécnica de Madrid, sobre un 'Sistema de abordo para determinar el rendimiento y la calidad de la uva de cosechadora: desarrollo y validación'.





Innovaciones Hidráulicas, S.A.

Ctra. Gallur-Sangüesa km 16'8 - 50660 TAUSTE (Zaragoza)
Tel. 976 855 793 - Fax 976 859 474
www.innovacioneshidraulicas.com - inol@masbytes.com





TRITURADORA DE RAMA DE PODA



CARACTERÍSTICAS

• Anchura de trabajo: 1,80 m

• Anchura total: 2,10 m

• Peso: 1.250 kg

• Tipo de rotor: "Forestal"

• T.D.F.: 1.000 r.p.m. (Opcional 540 r.p.m.)

• Número de martillos: 78

• Potencia mínima aconsejada: 80 CV

· Reversible: Sí

 Motor hidráulico orbital de alto par con inversor y válvula de control de velocidad

Nuevo sistema de triturado por martillos

VENTAJAS del nuevo sistema (Patentado)

Triturado rápido y fino sin criba de retención calibrada. Ahorro de potencia. Gran ahorro de combustible hasta más del 50%.

No necesita velocidades superlentas.

AGARÍN, S.L.
Pol. Industrial
C/ Camino del Almacén, 18
Apartado nº 12
22270 ALMUDÉVAR (Huesca)

Telf. 974 25 12 30 Fax 974 25 01 51

E-mail: agarin@agarin.es • www.agarin.es



Massey Ferguson defiende las explotaciones familiares como clave para alimentar el mundo

Massey Ferguson no faltó a una gran cita como EIMA, y allí Thierry Lhotte, vicepresidente de Ventas y Marketing EAME de Massey Ferguson, volvió a insistir en la idea del papel relevante que seguirán jugando las explotaciones familiares de Europa, a la hora de contribuir con la industria a aumentar la producción para saciar la demanda de una población mundial en expansión. La multinacional también aprovechó la cita de Bolonia para presentar la nueva serie MF 5600, tractores estándar de 85 a 105 CV; y los tres nuevos modelos de la conocida serie MF3600, los MF 3600Xtra especialistas de 76, 84 y 92 CV.

hierry Lothe expuso en una ponencia en la feria EIMA de Bolonia que las explotaciones son la base de la agricultura europea y que necesitarán aumentar su eficiencia para crecer más y así satisfacer la insaciable demanda de alimentos y energías renovables. "Nos enfrentamos a tiempos emocionantes y desafiantes en la agricultura. Nos espera un futuro brillante", afirmó. "Si las explotaciones familiares de menor tamaño pretenden cumplir los retos que están encarando, necesitan utilizar la tecnología y las técnicas más adecuadas, y algunas incluso tendrán que crecer", añadió.

Se estima que más de la mitad de las explotaciones agrícolas europeas tienen menos de 50 ha, pero las hay mucho más grandes y mucho más pequeñas. Juntas, sin embargo, representan un sector muy importante y muchas de ellas están ahora dirigidas por una nueva generación de agricultores que se han adaptado a los cambios y mejorado su rentabilidad.

"Por esta y otras razones, las explotaciones familiares y de menor tamaño seguirán siendo un pilar de la agricultura europea", afirmó el Sr. Lhotte. "Y, con independencia del tamaño real de la explotación en ese sector, o sectores, porque es muy diverso, es vital que cuenten con los tractores y maquinaria más eficientes y eficaces". Las ventas totales de



Thierry Lhotte, vicepresidente de Ventas y Marketing EAME de Massey Ferguson, durante la conferencia de prensa en EIMA 2012.

tractores en el segmento de menos de 100 CV todavía representan más de 80.000 unidades al año. Esta es la prioridad de Massey Fergu-

son. "Este es un segmento de la industria de vital importancia para Massey Ferguson. Ya estamos en una buena posición, posición que seguimos fortaleciendo con la presentación de dos nuevas gamas en esta EIMA de Bolonia. Estos nuevos tractores ofrecen exactamente el nivel adecuado de tecnología y características que necesitan estos clientes -desde el pequeño negocio mixto agrícolaganadero hasta los que se dedican a grandes explotaciones de cultivo-. Ahora más que nunca, estos usuarios necesitan emplear la tecnología más adecuada para mejorar su eficiencia ya que, según aumenta la demanda de materias primas, así lo hace el coste de los insumos para mejorar la producción".

Nueva serie MF 5600, diseño y confort unidos en un concepto

La nueva serie MF 5600 combina detalles sofisticados con un funcionamiento sencillo y alto confort y control. Los nuevos tractores también destacan en términos de potencia, par motor y maniobrabilidad y ofrecen al operador excelentes resultados en la granja, en el campo o en la carretera. El motor Agco Power de tres cilindros y 3,3 litros de cilindrada satisface los límites de emisiones más exigentes, tan solo añadiendo un catalizador de oxidación diesel (DOC) sin mantenimiento y un elemento de recirculación de gases de escape (EGR). Este sencillo diseño limpia los gases de escape y a la vez permite ahorrar un gran espacio para acomodar un eficaz sistema de refrigeración así como un capó de alta visibilidad.

Los modelos MF 5608, MF 5609 y MF 5610 sustituirán a los populares modelos de capó inclinado MF 5430, MF 5440 y MF 5450, partiendo de su prestigio al incluir incluso más mejoras que optimizan el funcionamiento, particularmente cuando se trabaja con cargador frontal.

"La serie MF 5600 ofrece la respuesta más sencilla y práctica para satisfacer las últimas exigencias de emisiones en este segmento de potencia, " afirmaba en la presentación Campbell Scott, director de Desarrollo de Massey Ferguson. "El diseño radicalmente nuevo marca el nuevo punto de referencia para los tractores con cargador frontal con un motor de un tamaño y potencia que es el más adecuado para el trabajo. Con la serie MF 5400 de Massey Ferguson marcamos la pauta y ahora con la serie MF 5600 estamos subiendo aún más el listón para garantizar que las explotaciones ganaderas y mixtas no se vean comprometidas por utilizar diseños más antiguos y atrasados."

Nuevos modelos MF 3600Xtra: potencia flexible y economía superior

Los tres nuevos modelos de tractores especialistas Massey Ferguson MF 3600Xtra han sido desarrollados sobre el éxito de la eficaz gama actual. Todos ellos están equipados



El nuevo MF 5610 expuesto en EIMA 2012.

con motores Agco Power de última generación, con tres cilindros e inyección por rampa común, que ofrecen un muy buen rendimiento y potencias máximas de 76, 84 y 92 CV con una eficiencia energética referente en el sector. "Con un motor totalmente nuevo, una modernizada transmisión, un nuevo interior mejorado de la cabina y una mayor capacidad de elevación, la renovada serie MF 3600Xtra ofrece tres tractores que deberían figurar en la lista de compras de cada agricultor interesado en máquinas de este segmento", afirmaba en la presentación Campbell Scott. "Los nuevos tractores MF 3600Xtra son del tamaño ideal y pueden sobresalir en una amplia gama de tareas, facilitando las prestaciones para aumentar la eficiencia en las explotaciones familiares más pequeñas, así como en las ganaderas y en explotaciones mixtas".

"Sus dimensiones compactas, una transmisión fácil de usar, la cabina confortable y actualizada y la implementación de las nuevas características también hacen que sea el tractor pequeño ideal de uso universal". Los nuevos tractores MF 3600Xtra incluyen en su gama versiones especialistas, viñeros y fruteros. Además de los nuevos motores, cuentan con un nuevo escape vertical montado lateralmente, un interior de cabina v mandos renovados, además de un elevador trasero con una capacidad de elevación aumentada a 3 toneladas.

Uno de los tres modelos de la gama, el MF3640Xtra, expuesto en el stand de MF en EIMA.







confecciones y maquinaria agrícola

El pou, 24 - 25163 El Soleràs (Lleida) Tel. 973 133 264 - 636 331 705

Fax 973 133 264 - marinaguiu@hotmail.com







Plataformas hidráulicas autónomas, mecánicas y manuales (sin necesidad de tractor)

> Plataformas hidráulicas ligeras, para tractores con pocos caballos

Sistema patentado de telas recolectoras para plataformas que permiten la recolección desde el exterior

trabajamos para mejorar el mundo de la recolección





Deutz-Fahr recibe en EIMA el galardón 'Tractor of the Year 2013'

El tractor Deutz-Fahr Agrotron 7250 TTV ha sido el ganador del prestigioso premio 'Tractor of the Year 2013' y alcanza el máximo reconocimiento al obtener también el reconocimiento a su diseño con el galardón 'Golden Tractor for the Design'. La selección del ganador del prestigioso concurso internacional se asigna cada año por un grupo de periodistas especializados en el sector agrícola de los principales países europeos.

ste año el personal editorial de más de veinte publicaciones internacionales evaluó cuidadosamente las características de los mejores tractores seleccionados en el mercado y ha galardonado al Deutz-Fahr Agrotron 7250 TTV con el título de 'Tractor of the Year', siendo elegido también como 'Golden Tractor for the Design', en reconocimiento a su diseño.

La Serie 7 TTV de Deutz-Fahr, que fue presentada oficialmente en Berlín (Alemania) el pasado mes de agosto, incorpora una serie de características tecnológicas únicas y altamente innovadoras: el potente nuevo motor Deutz de la serie 6.1 Tier 4i con SCR y gestión de sobrepotencia, más eficiente y respetuoso con el medio ambiente que nunca; la transmisión TTV de variación continua del tipo sumador con velocidades máximas en transporte de hasta 60 km/h; el sistema de control de frenado servoasistido y la gestión de descensos, así como suspensiones integrales en el eje delantero y cabina ofrecen una configuración nunca antes alcanzada hasta ahora y que justifican la importante decisión del jurado.

El Deutz-Fahr TTV 7250 ha obtenido el prestigioso título de 'Tractor of the Year 2013' y 'Golden Tractor for the

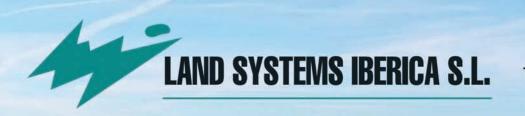




Los responsables de la compañía recogieron el galardón durante la EIMA 2012.

Design' en la Feria Internacional EIMA, celebrada en Bolonia entre los días 7 al 11 de noviembre de 2012. El haber conseguido este premio constituye un reconocimiento importante que confirma el enorme compromiso que el Grupo Same Deutz-Fahr, como propietario de la marca Deutz-Fahr, está dedicando en su búsqueda de ser nuevo referente en el segmento profesional de la alta potencia.

En palabras de Lodovico Bussolati, consejero delegado de la compañía: "Nos sentimos enormemente satisfechos de recibir tan prestigioso e importante premio. Las continuas inversiones del Grupo Same Deutz-Fahr en desarrollos tecnológicos cada vez más avanzados y en los proyectos enfocados a la búsqueda de la excelencia en el diseño y las soluciones innovadoras, nos han permitido obtener tan importante reconocimiento".



Pol. "El Plano", Nave 103 50430 María de Huerva (Zaragoza) Tel. 976 126 628 - Fax 976 126 635 landsystems1@infonegocio.com























Comprendemos lo importante que es para usted mantener su motor en funcionamiento. Estamos aquí para darle soporte con recambios y soluciones cuando lo necesite.

Capacidad mundial respaldada por un servicio personalizado, profesional y amistoso.

visite nuestra página www.modipesa.com

Parcela 3.

Pol. Ind. Pla del Mas

08650 Sallent, Barcelona, Spain

Tel: +34.93.837.40.18 Fax: +34.938.37.40.20

Email: modipesacatalunya@modipesa.com Email: alopez@modipesa.com

C/ Castillo de Moratalla, 12, Pol. Ind. Base 2000 / San Martín

30564 Lorquí, Spain **Tel:** +34.96.867.69.74

Fax: +34.96.867.60.94

MODIPESA

Modipesa

C/ Estaciones, 1-3, Pol. Ind. Las Monjas 288850 Torrejón de Ardoz, Madrid, Spain

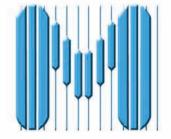
Tel: +34.91.656.84.00 Fax: +34.91.677.17.71

Email: recambios@modipesa.com

Modipesa es el Distribuidor Perkins designado para España



THE HEART OF EVERY GREAT MACHINE



Ctra. de Madrid, km. 234 09195 Burgos Tel. 947 27 99 00 Móv. 670 083 948 amolleda@amolleda.com

Maquinaria Agrícola MOLLEDA, S.L.

IMPORTADORES Y DISTRIBUIDORES DE MAQUINARIA AGRÍCOLA



Arado reversible suspendido

Juwel











Sembradora
Compact
Solitair



Seppi M. presentó sus últimos desarrollos en EIMA

El equipo técnico de Seppi M., con Lorenz Seppi, el director de la empresa familiar, ha desarrollado muchos modelos nuevos y perfeccionado modelos ya existentes. Así, en EIMA el fabricante italiano ha expuesto un total de cinco novedades.

ara la manutención de zonas verdes, Seppi M. presentó el nuevo modelo 'SMWA-k', montado en un tractor Aebi en el stand ASH - Aebi Schmidt. Esta trituradora es una máquina universal y compacta. Sus características particulares son: un chasis en doble capa de metal antidesgaste Hardox que permite a la máquina de trabajar incluso bajo condiciones extremas, con piedras u otro material extraño, como puede encontrarse en el borde de carreteras. Construida según los principios de construcción ligera, la 'SMWA-k' es robusta y al mismo tiempo su peso es relativamente bajo, por lo que se puede manejar más fácilmente. El sentido de rotación del rotor es reversible, según las herramientas que se utilizan se puede sencillamente cambiar el sentido de rotación moviendo una palanca. Ello permite hacer frente a distintas situaciones de trabajo, dando un resultado óptimo en cada situación: con hierba baia. hierba alta o con arbustos altos. La trituradora 'SMWA-k' tritura material vegetal hasta 5 centímetros (con rotor agrícola) o hasta 12 centímetros de espesor (con rotor forestal). Otra novedad importante en esta máquina son los martillos 'SMW duo'. La doble lama acuta garantiza un corte limpio en las dos posibles direcciones de rotación. Es ideal tanto para vegetación alta como para hierba y arbustos bajos. Lo genial de estos martillos es que se autoafilan si se trabaja con material

Otra novedad para la manutención de zonas verdes fue la 'SAV', una triturdadora lateral clásica en la gama de trituradoras laterales Seppi M. Este año se presentó en la nueva versión 2012, que conlleva importantes mejoras en la transmisión: más potencia con la que se obtiene una mayor fineza del triturado. Ade-



La trituradora 'SMWA-k' fue una de las novedades presentadas en EIMA.

más todo el diseño del enganche es nuevo, con los componentes protegidos contra daños y suciedad. El enganche lleva chapas de fácil apertura con un tornillo para la manutención. Las chapas llevan señales de seguridad para las carreteras. Un nuevo ancho de trabajo, 275 centímetros, va a ampliar en mucho el ancho ya disponible hasta ahora. En esta edición de EIMA la trituradora 'SAV' ha sido expuesta con un nuevo opcional: el accesorio XTR, una cinta transportadora que per-

mite recoger el material triturado y llevarlo al lado del tractor, donde se recoge en ande-

nes. Esto resulta particularmente útil en la manutención de vías de agua, donde se evita de esta manera que la hierba y el material triturado caiga en el agua y ensucie u obstruya el flujo del agua.

Un modelo mejorado presentado ha sido la trituradora de martillos 'SMO fh', una versión reversible de la gama clásica SMO. La novedad es su enganche reversible, ahora de forma piramidal y fácil de cambiar de un lado a otro, porque es suficiente retirar el tubo de acero—no pesa más de 10 kg— en la parte piramidal superior.

La 'BMS' ha sido otra de las protagonistas. Esta trituradora forestal para excavadoras existe desde hace unos 15 años. Es ideal para la manutención de orillas de ríos, repechos, líneas de ferrocarril y para volver cultivables terrenos baldíos. El nuevo diseño es diferente y además aporta una funcionalidad mejorada. Su rotor tiene una exposición mejorada a las plantas que hay que talar. Los patines de apoyo mejorados ofrecen una resistencia



mayor al contacto con el terreno. Para aumentar la fuerza en los movimientos críticos ahora está disponible una nueva serie de motores hidráulicos de cilindrada variable.





Somos una empresa familiar que lleva más de 60 años trabajando para la agricultura.

Nuestros productos se pueden acoplar a los arados: Kverneland, Vogel-Noot, Khun, Ovlac,
Massey-Ferguson, Overum,
Regem, Lemken, Fontan, Escudero, etc.

Poseemos además una amplia gama de rejas de cultivador, semichisel y ch<mark>isel, así como también</mark> rejas de rotavator y de arrancadores de remolacha.

También podemos fabricar cualquier pieza por pedido.



Repuestos Agrícolas Mayoral, S.L.

Polígono Las Labradas, Parc. 5.1- Apartado de Correos, 351 Teléfono: 948 41 09 50 - Fax: 948 40 23 30

pedidos@ra-mayoral.com - www.ra-mayoral.com

31500 TUDELA (Navarra)

CONTROLADORES DE NIVEL PARA PRODUCTOS SÓLIDOS A GRANEL

Filsa está en el mercado de la detección del nivel de sólidos a granel desde hace más de 50 años ofreciendo con una amplia gama de productos soluciones sencillas a todo tipo de aplicaciones.

Destacando los populares detectores de lengüeta MAV para comederos de animales, los controladores de membrana por presión CD ó PD y los detectores capacitivos SCP para controlar los niveles en los silos, atascos en sinfines o en instalaciones de transporte de producto. Una solución sencilla y económica para la detección del nivel máximo en silos es el controlador por desplazamiento MS-1. Y finalmente el todo-terreno por excelencia en la detección de cualquier nivel destacarían las familias de controladores rotativos IR y FDF, que por su gran versatilidad y multitud de posibilidades tanto eléctricas como mecánicas pueden proporcionar una respuesta concreta a cada aplicación.





Tels. +34 93 593 03 17 / +34 93 570 46 01

Fax +34 93 570 24 71



Ventura no falta a su cita con el mercado italiano

Ventura Máquinas Forestales estuvo presente en la recién celebrada edición de EIMA, en la cual presentó maquinaria específica para el sector agrícola y de jardinería. La astilladora Castor 1320 encabezó las novedades del fabricante gerundense, que tampoco faltó a su compromismo anual con Expobioenergía.

a maquinaria que encabezó la oferta de Ventura Maq. Forestales en EIMA 2012 fueron las trituradoras forestales de tractor TFVD250 –de martillos móviles 360° con doble tracción para tractores de 60 a 150 CV–; TFVMF160 –para la limpieza del sotobosque, apertura de senderos forestales, formación y mantenimiento de cortafuegos, trituración y aniquilación de áreas incendiadas para reforestación, quedando un triturado muy fino que se usa como compost orgánico para uso agrícola o de jardinería–; y la TFVJMF225, una trituradora forestal junior de martillos rígidos de vidia.

Tampoco faltaron en el stand de Ventura las trituradoras para excavadoras hidráulicas TFVJH130 (trituradora forestal júnior de mar-

Ventura

En EIMA se expusieron una gran cantidad de trituradoras forestales dirigidas al sector agrícola y de indiporío

tillos móviles 360° con motor hidráulico para triturar ramas y troncos de hasta 200 mm de diámetro) y TFVMFH160 (trituradora forestal de martillos rígidos de punta de vidia con motor hidráulico).

La gran novedad en EIMA y Expobioenergía: la astilladora Castor 1320

Ventura volvió a sorprender a todos los presentes en EIMA y Expobioenergía, cita a la que tampoco faltó, con una de sus grandes apuestas: la nueva astilladora de tambor de alta producción Castor 1320, de fabricación Española y con unas altas prestaciones tecnológicas. Se trata de una máquina ideal para la producción de chips (biomasa) y reducción de volumen (reciclaje). Se trata de una máquina con un alto rendimiento para la trituración de todo tipo de residuos forestales, árboles enteros, ramas, etc., de una forma rápida, obteniendo una astilla de calidad.

Además en Expobioenergía Ventura también acudió con la astilladora de biomasa motor diesel Timberwolf y a tractor T.A. con criba; la astilladora de tambor MUS-MAX; procesadoras de leña; rajadoras hidráulicas profesionales; cabrestante tripuntal; y un aspirador de astilla.

Astilladora de tambor Castor 1320 de Ventura.





Ctra. N-240, Km. 73
25430 JUNEDA (LLEIDA) ESPAÑA
TEL. (+34) 973 15 03 31 · (+34) 973 15 04 92
FAX: (+34) 973 15 15 52
info@niubo.info · export@niubo.info

PULVERIZADORES



Versatilidad y eficiencia, características de los nuevos modelos John Deere

El pasado 23 de octubre las instalaciones del Centro Integral de Formación y Marketing de Parla (Madrid) de John Deere fueron el escenario para presentar ante la prensa especializada las novedades de John Deere de cara a la nueva campaña. Destacan en la vertiente agrícola los nuevos modelos de tractores de la serie 6M –sustitutos de la serie 6030 y adaptados al mercado español, enfocado especialmente al olivar-y la presentación de la picadoras de forraje 7080, con un nuevo procesador para mazorcas. Los técnicos de John Deere aprovecharon también para mostrar la transmisión mecánica Direct Drive en la serie de tractores 6R, muy eficiente de cara a la reducción de consumo de combustible; y la tecnología RTR Móvil y RTR Radio para agricultura de precisión.

David Pozo

osé Manuel Rodríguez, especialista de producto de la marca, fue el encargado de explicar a los asistentes las aportaciones de los versátiles tractores de la nueva serie 6M, diseñados para cubrir las necesidades de explotaciones agrícolas, ganaderas y de cultivos especiales, y para ofrecer mayor potencia, funcionalidad y comodidad del operador que sus predecesores de la serie 6030 Cabina. La nueva gama de tractores 6M incluye modelos desde 115 a 170 CV (EC 97/68) e incorporan un bastidor integral, tres distancias entre ejes diferentes, la suspensión multipunto TLS opcional y un freno opcional en el eje delantero para proporcionar la máxima capacidad de frenado con un mínimo esfuerzo sobre el pedal.

Los modelos 6115M, 6125M, 6130M y 6140M montan motores de 4 cilindros y 4,5 litros, mientras que los modelos mayores 6150M y 6170M están propulsados por motores PowerTech PVX de 6 cilindros y 6,8 litros, todos ellos con certificación de emisiones Fase IIIB. Utilizando tecnologías deeficacia demostrada para cumplir la normativa de emisiones actual, estos eficientes motores 'SóloDiésel' disponen de recirculación de gases de escape (EGR), turbocompresor de



Nuevo tractor 6170M con empacadora John Deere.

geometría variable (VGT) y filtro de escape. Este último componente incluye un catalizador de oxidación diésel (DOC) y un filtro de partículas diésel (DPF).

La cabina incorpora numerosas mejoras, incluyendo un salpicadero de nuevo diseño con un monitor integrado que facilita los ajustes del tractor. Al proporcionar información de utilidad al operador, el monitor puede ser también utilizado como monitor de rendimiento. Las transmisiones 'PowerQuad' y 'AutoQuad Plus' de demostrada eficacia, permiten realizar cambios de marchas suaves en

movimiento, asistidos por un botón de desembrague de serie. Gracias al nuevo modo EcoShift, el régimen del motor se reduce automáticamente al alcanzar velocidades elevadas. El modo EcoShift añade un valor significativo para el cliente, aumentando la eficiencia de uso de combustible del tractor y reduciendo aún más su sonoridad. El nuevo sistema de frenos PowerFill permite aumentar la seguridad en la conducción, incluso en pendientes superiores al 10%.

El sistema hidráulico de circuito cerrado de la gama de tractores 6M, con presión y caudal compensados (PFC), ofrece mayor potencia –óptimo para aperos más pesados–, tiempos de respuesta reducidos, mayor comodidad de manejo y una eficiencia superior. Puede incorporar hasta cuatro válvulas de mando a distancia mecánicas (VMD) en la parte trasera y tres válvulas mecánicas de control independiente en su parte central. La bomba hidráulica produce un caudal de hasta 114 litros/min estando disponible en todos los modelos con cabina.

Adicionalmente, el sistema básico de gestión de cabeceros opcional iTEC puede ayudar al operador a automatizar múltiples funciones de modo simultáneo. Los tractores John Deere serie 6M disponen también de preequipo GreenStar e Isobus, para aumentar aún más su productividad facilitando el manejo del tractor.



Los asistentes pudieron probar in situ los nuevos modelos de la serie 6M.

Direct Drive, la transmisión de la serie 6R

La cita en Parla fue aprovechada también para presentar las versiones de tractores 6R equipadas con la transmisión Direct Drive. El encargado en tomar la palabra fue Jesús Montoro, especialista en este área de productos, quien incidió en cómo esta transmisión combina la funcionalidad y fiabilidad técnica de una transmisión técnica con el confort y simplicidad de un sistema de cambio infinita-



Máquinas para dominar la tierra

... y lo hacemos como nadie, porque aplicamos los últimos avances tecnológicos en nuestros desarrollos. Aquí en AGROMET, cualquier máquina, un arado de cohecho, una grada de discos..., debe ser una obra perfecta sin costes de mantenimiento y desarrollada para una amplia utilización de tal modo que reduzca los gastos de laboreo y aumente la rentabilidad

de la exportación.



FÁBRICA Y OFICINAS CENTRALES

Pol. Ind. Valdeferrín, parc. R-5 50600 Ejea de los Caballeros - Zaragoza (España) Tel.: +34 976 66 30 35 • Fax: +34 976 66 09 08 e-mail: info@agromet.net • http://www.agromet.com

DEPARTAMENTO DE EXPORTACIÓN

e-mail: laura@agromet.net

mente variable. De hecho, dispone de un total de ocho marchas en cada grupo de marchas, por lo que no se hace necesario cambiar de grupo en marcha. La transmisión asegura un flujo continuo de potencia, con una mayor aceleración, y un funcionamiento más suave, con un menor consumo de combustible. Los ensayos demuestran un 10% más de velocidad con un 5% menos de conumo. Este sistema ya se ha aplicado en automoción en coches de alta gama como Porsche, y actualmente en los modelos más exclusivos de Audi.

Rentabilidad garantizada con los sistemas AMS integrados

Rubén García, especialista del área de AMS, fue el encargado de explicar a los asistentes cómo John Deere está apostando cada vez más por su Programa de Agricultura de Precisión. La eficiencia es el objetivo primordial de la tecnología Star Fire RTK Móvil. Este sistema, que se puede instalar en los tractores y sembradoras John Deere, permite enviar permanentemente la posición de la máquina a un servidor central, y este responde enviando al tractor a través de Internet la señal de corrección para su posición real. El margen de error en las líneas de guía marcadas previamente, y que pueden mantenerse de un año para otro, es de tan solo 2 centímetros. Por otro lado, John Deere dispone también del servicio RTK Radio, que repescto a la versión móvil destaca porque puede puede ser suministrado por cualquier concesionario de la marca, y que no depende de la cobertura de la señales GPRS.

7080, nueva serie de picadoras de forraie para 2013

A continuación llegó el turno para las nuevas picadoras de forraje John Deere. La tecnología innovadora de procesamiento de grano es la principal característica de la nueva serie 7080 de picadoras -siete modelos- de forraje autopropulsadas, que estará disponible partir del próximo año. El nuevo procesador de cultivos KernelStar se ha diseñado para aumentar la productividad en el campo, así como la calidad del forraje para el ganado y los productores de biogás. Este concepto moderno se basa en un diseño de disco biselado patentado, que proporciona un tratamiento más intensivo de los granos y un mejor flujo del material cosechado en comparación con los diseños de disco de borde plano o los rodillos cilíndricos convencionales. El nuevo sistema también reduce el consumo energético requerido para obtener el mismo rendimiento de procesado. KernelStar está provisto de discos entrelazados perfila-



Tractor 6150R con la transmisión Direct Drive.

dos que proporcionan una anchura efectiva de procesamiento casi tres veces mayor que los sistemas anteriores. El resultado es un procesamiento de grano considerablemente más eficaz con mejoras visibles en la calidad del forraje en las diferentes condiciones de cultivo y una importante reducción de las partículas de tamaño excesivo.

Esta nueva gama de picadoras, diseñadas para alcanzar una gran capacidad de recolección de hierba, maíz y planta completa, sigue utilizando la transmisión de corte IVLOC (sistema de longitud de corte infinitamente variable), lo que permite que los operadores cambien la longitud de corte sobre la marcha. Sólo las picadoras 7180 y 7280 tienen como equipamiento básico una nueva transmisión LOC de cinco velocidades que conserva la mayoría de las características IVLOC.

Las piezas de desgaste Dura Line también se incluyen en toda la gama de picadoras de forraje autopropulsadas serie 7080. Proporcionan un recubrimiento único y de alta tecnología, por lo que duran hasta cuatro veces más que las piezas de desgaste estándar. Las piezas cubren todo el canal de flujo de material cosechado y su superficie extremadamente uniforme hace que la resistencia al flujo de material sea mínima, proporcionando así mayor rendimiento y menor consumo de combustible.

Otras opciones en estas nuevas picadoras

La tecnología innovadora de procesamiento de grano es la principal característica de la nueva serie 7080 de picadoras

Nueva picadora de forraje 7880i.



ofrece un control total antipatinaje, un bloqueo del diferencial y un freno de estacionamiento automáticos, el sistema de guiado AutoTrac y un sistema de posicionamiento del tubo de descarga automático con nueve posibilidades de ajuste. También disponible está el nuevo procesador de mazorcas con rodillos dentados.

La formación como base de la productividad

La ocasión también fue oportuna para transmitir la relevancia que John Deere le da a la agricultura de precisión. Se puso el ejemplo de EE UU, que cuenta con personal exclusivo, tanto en venta como servicio, para productos relacionados con este área. Actualmente John Deere Iberia está inmerso en un proceso de formación de todos sus concesionarios. Ante una situación de mercado en que las empresas de servicio han pasado claramente de la maquinaria guiada a la agricultura de precisión, por ejemplo en campos como la viña o el olivar, desde John Deere se considera que el concesionario ha de estar formado para que sus clientes puedan sacar un 100% de rendimiento a sus equipos. En la actualidad se está formando tanto a comerciales como técnicos, que realizan cuatro cursos, y a especialistas en agricultura de precisión dentro de la concesión, que reali-



Durante el turno de preguntas, de izq. a dcha.: Rubén García, Juan Carlos Aguado, Jesús Montoro, Manuel Granado y José Manuel Rodríguez.

zan hasta 10 cursos, tanto de forma presencial como online.

Según los responsables de la marca, esta es la estrategia que ya lleva años siguiéndose en EE UU y que se está implantando también de forma global en Europa. Rubén García apuntó como dato destacable el hecho que John Deere sea la única marca que cuenta con una sede dedicada en exclusiva a la AMS, situada concretamente en Kaiserslautern (Alemania).











robustas y eficaces





FÁBRICA Y OFICINAS CENTRALES

Joaquín Costa, 43 • 50600 EJEA DE LOS CABALLEROS (Zaragoza-España) Tels. +34 976 67 71 50 / +34 976 67 71 51 - Fax +34 976 66 12 15 e-mail: tenias@tenias.com / www.tenias.com

P.I.C.A. c/ Industria, 12 - Tels. +34 95 451 15 44 / +34 95 451 16 45 Fax +34 95 499 90 88 • 41007 SEVILLA

DELEGACIÓN NOROESTE

Avda. de Gijón, 94 - Tel. + 34 983 33 80 99 - Fax +34 983 37 71 60 47009 VALLADOLID

DELEGACIÓN SURESTE

Ctra. de Jaén, km. 5,600 - Aptdo. 695 - Tel. y Fax +34 967 23 89 56 02080 ALBACETE

DELEGACIÓN PORTUGAL
MANUEL FIALHO LTDA.
Ferragiàl de S. Jose da Ponte • 07000 EVORA (Portugal)
Tel. 00 351 266 75 93 00 - Fax 00 351 266 75 93 09



SEHICO, S.L.



ISO 9001:2000 FM91493

DELEGACIÓN

Parque Tecnológico Cogullada, nave 15 Ctra. de Cogullada 20 50014 Zaragoza

Tel. 976 189 991 - Fax. 976 189 981 info@trisehico.com

CENTRAL

Pol. Ind. El Alquitón

C/ Sierra de Estrella, 4

28500 Arganda del Rey (Madrid)

Tel. 91 871 92 46 - Fax. 91 871 91 04

www.trisehico.com - ventas@trisehico.com

ALMACEN



SUMINISTRO, REPARACIÓN E IMPORTACIÓN



Más de 18.000 referencias de repuestos y unidades hidráulicas siempre en stock TALLER (Reparación de bombas / motores / embragues / cilindros / acumuladores...)

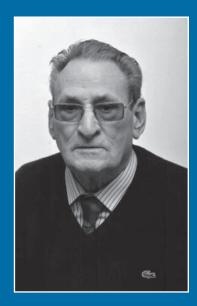


9 técnicos altamente cualificados con formación practico-técnica en los fabricantes más relevantes del sector hidráulico

BANCO DE PRUEBAS (GARANTÍA POR ESCRITO)



2 Bancos de prueba de 300 cv. controlados por ordenador



Tenemos la necesidad de enviarte este último escrito, en el que queremos expresar todo lo que llevamos dentro, dado lo importante que has sido para nosotros. Toda la vida te hemos considerado nuestro amigo, aunque en momentos puntuales tu profesionalidad debía de anteponer el liderazgo en las cuestiones empresariales.

In memoriam: Jesús Tenías Longas

migo Jesús, ¡Qué recuerdos te llevas contigo! Huérfano desde la infancia en circunstancias especialmente trágicas en los difíciles años treinta, iniciando una intensa lucha por sobrevivir junto con todos tus hermanos, Luis, Juan, Gregorio y José, que con duros sacrificios conseguisteis entre todos superar. Luego has tenido que afrontar la desaparición de todos ellos a los que tan unido estabas, siendo tú el último de una saga irrepetible. Posteriormente, después de aprender el honorable oficio de herrería en diversos talleres de Ejea, pueblo al que tanto has querido, tomaste junto con tus hermanos Gregorio y José la decisión empresarial más importante de tu vida, la creación de un pequeño taller de reparación de maquinaria agrícola, en el año 1956, que posteriormente, ha llegado a ser lo que actualmente contemplamos, Tenias, una de las fábricas de maquinaria agrícola de más reconocido prestigio dentro del mercado nacional e internacional, con distribuidores en varios países del mundo, y que tanto ha contribuido a la dinamización de nuestro pueblo.

¿Y ello cómo se consigue? Algunos dicen que con suerte. Nosotros no. Se consigue con una continua profesionalidad, con un absoluto cumplimiento de los compromisos pactados, y con ese apretón de manos que en tu caso era un auténtico contrato de obligado cumplimiento, con el sacrificio que te supuso el que en los años cincuenta, cuando Europa terminaba en los Pirineos, tú, ya sea con coche o con motocicleta, y con aquellas infraestructuras viales, te recorrías nuestro país de punta a punta ofreciendo tus productos. Se consigue cuando con tu buen hacer, formalizaste aquella importante operación con Irán que suponía año y medio de plena producción de la empresa, trabajo para un gran número de empresas auxiliares a tu alrededor, más dinamización industrial de Ejea, y que fue un punto de inflexión importante en la internacionalización de tus productos. Se consigue con actos como ese en el que se ponía en peligro la continuidad del pedido y que hizo que te trasladases a aquél país a fin de reconducir la operación, lo que con grandes esfuerzos y una gran pérdida de peso conseguiste.

Nada es por casualidad. De la misma forma que has colaborado en la puesta en marcha de diversas iniciativas empresariales, como siempre todas muy positivas para nuestro entorno. Has sido siempre un ejeano orgulloso de serlo, y ello lo has trasladado allá donde has estado, con ese peculiar acento aragonés tuyo, del que estabas orgulloso y que tanto te gustaba potenciar. Estos últimos años te hemos visto pasear despacio por la calle, unos pensarán que hacia la nada, nosotros sabemos que siempre hacia algo, a tu empresa, a ver la evolución, y a proseguir con tus buenos consejos a tus hijos y sobrinos que seguro son dignos sucesores. Dicen que una persona desaparece cuando lo hace su recuerdo. Desde luego, tú tardarás mucho en desaparecer de la memoria colectiva.

Un último adiós de éstos tus amigos,

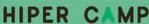
Valentín Domínguez y Alfonso Tajada DIVISIÓN AGRÍCOLA

DIVISION RODALE

DIVISION INDUSTRIAL













CENTROS ESPECIALIZADOS EN AGRICULTURA E INDUSTRIA. LA MÁS AMPLIA GAMA,...

..." EN RECAMBIOS PARA GRADAS DE DISCO, CHISEL, CULTIVADORES, SUBSOLADORES, Y OTROS APEROS DE LABOR. COSECHADORAS. COMPONENTES PARA REMOLQUES, EJES, BALLESTAS, CJTOS. DE RUEDA, ACCESORIOS CARROCERÍA E HIDRAÚLICA,...
Y UNA GRAN VARIEDAD EN HERRAMIENTAS, MÁQUINAS Y CONSUMIBLES DE TALLER".











ANDALUCÍA

CASTILLA LA MANCHA

CASTILLA LEÓN

CATALUÑA

EXTREMADURA

MURCIA

PORTUGAL

CENTROS ESPECIALIZADOS EN AGRICULTURA E INDUSTRIA



"venga a visitar nuestros centros "

- CASAGRO ALBACETE. Pol. Garysol. C/ Juan Garcia Russell, p. nº. 4 02110 LA GINETA (Albacete) Telf. y Fax 967 27 55 07

 CASAGRO CLUDAD REAL. Sector Industrial Daimiel Sur. Parcela nº 40 13250 DAIMIEL (PRÓXIMA APERTURA)

 CASAGRO LLEIDA HIPER CAMP. Pol. Ind. "Cami dels Frares" Fase III. C/A. Parc. 65. Ed.1 25190 LLEIDA Telf. 973 203 200 649 857 150

 CASAGRO MERIDA. Crta. Alange, km. 1,800 · 06800 MÉRIDA-BADAJOZ Telf. 924 371 410 · Fax 924 371 415

 CASAGRO MURCIA. Carretera Cartagena a Alhama, Km. 27,70 30333 CUEVAS DEL REYLLO (Murcia) Telf. 968 151 245 · Fax 968 151 160

 CASAGRO PLASENCIA. Avda. Martin Palomino, nº. 41 10600 PLASENCIA (Cáceres) Telf. 927 427 269 · Fax 927 416 877

 CASAGRO PORTUGAL. Estrada Gil Vaz (Zona Industrial) Lote 28 7350 ELVAS (Portugal) Telf. 268 625 123 · Fax 268 624 779

 CASAGRO PORTUGAL. Pol. Ind. Polysol, parc. 52 41500 ALCALÁ DE GUADAIRA (Sevilla) · Telf. 955 616 407 · Fax 955 616 679

 CASAGRO POLIDA. Pol. Ind. La Ermita, nave 3 45215 EL VISO DE SAN JUAN (Toledo) · Telf. 925 559 377 · Fax 925 559 378

 CASAGRO VERA-TIETAR. Pol. Ind. Alcantarilla, s/n 10310 TALAYUELA (Cáceres) Telf. 927 578 8097 · Fax 927 578 220

 CASAGRO PALENCIA. Av. de Valdespina, s/n 34420 AMUSCO (Palencia) Telf. 979 110 609 · Fax 979 802 195

 CASAGRO ZAMORA. Crta. Zamora Ledesma, Km. 4,600 49721 ZAMORA Telf. 980 576 183 · 646 781 341 · Fax 980 576 183
- CASAGRO PEÑARANDA. Crta. a Mancera, km. 1,5 37300 PEÑARANDA DE BRACAMONTE Telf. 923 541 590 • Fax 923 541 246



"a su alcance"

DESARROLLA TU NEGOCIO CON NOSOTROS





ENOMAQ

www.enomaq.es

2 0 1 3

19° Salón internacional de maquinaria y equipos para bodegas y del embotellado

19th International show of winery and bottling machinery and equipment











Coincide con: Coinciding with:

OLEOMAQ tecnovid Oleotec fruyver



El cooperativismo agrario se reinventa en el IV Congreso Urcacyl

Del 17 al 19 de octubre tuvo lugar el IV Congreso de Cooperativas Agrarias de Castilla y León, organizado por la Unión Regional de Cooperativas (Urcacyl). El encuentro coincidía con la presentación, el pasado 19 de octubre, del borrador de la Ley de Fomento de la Integración Cooperativa. Desde Interempresas, y teniendo en cuenta la maltrecha situación que atraviesan los productores de vacuno de leche, le preguntamos a Jerónimo Lozano, director de Urcacyl si el modelo de cooperativismo resolvería buena parte de los conflictos y desigualdades, en la cadena alimentaria, que sufren los ganaderos de nuestro país.



Anna León

inalizado el IV Congreso de Cooperativas Agrarias de Castilla y León, que tuvo lugar del 17 al 19 de octubre en el Centro de Congresos y Convenciones Guardia de Corps, en la Granja de San Ildefonso (Segovia), el balance ha sido "muy positivo" para Jerónimo Lozano, director de la Unión Regional de Cooperativas (Urcacyl) y organizadora de estos encuentros. "Ya fuere por la participación de los representantes de nuestras cooperativas, como por la calidad de las ponen-

cias y mesas redondas y el impacto en los medios de comunicación", especifica.

El congreso, celebrado dentro del Año Internacional de las Cooperativas y coincidiendo con el XXV aniversario de Urcacyl, ha servido para conseguir una mayor interrelación entre las diferentes cooperativas, intercambiar ideas, aumentar la conciencia sobre las necesidades que tienen y la conveniencia de adaptarse a los nuevos mercados y las nuevas exigencias de los consumidores, en opinión del director de la organización. "Consideramos que Urcacyl y el cooperativismo de Castilla y León han salido reforzados y, a la vez, han quedado muy claros los retos de futuro en los

Aspecto del Centro de Congresos y Convenciones Guardia de Corps, en la Granja de San Ildefonso (Segovia), donde tuvo lugar el

cuales trabajaremos los próximos años: orientación al socio y a los mercados; dimensionamiento adecuado y flexible; cambio cultural y mejora en comunicación e imagen". El programa del congreso, en el que intervinieron 28 ponentes, abordó cada uno de los retos que más interesan a las cooperativas y que recoge el Plan Estratégico del Cooperativismo, también diseñado por Urcacyl, que parte de que la razón de las cooperativas es el socio. Desde la rentabilidad social, de modo que las cooperativas mantengan su actividad, tanto a nivel económico como social pasando por una orientación dirigida a los mercados nacional e internacional. También se instó a un dimensionamiento adecuado, en busca de nuevos horizontes y vías de negocio. Y se apostó por un cambio cultural, de forma que se perciba a las cooperativas como empresas profesionales que pueden competir a todos los niveles. Por último, se planteó otro reto: una imagen y comunicación cuidadas, ya fueren internas o externas, directas o indirectas, que faciliten el conocimiento del modelo cooperativo por parte de la sociedad.

Reacción al borrador de Ley de Fomento de la Integración Cooperativa

El pasado 19 de octubre se presentaba el proyecto de Ley de Fomento de la Integración



Cooperativa, una iniciativa que han aplaudido desde organizaciones como Cooperativas Agro-alimentarias, que califican este borrador de espaldarazo al papel de las cooperativas en el sector agroalimentario. Desde Urcacyl sostienen una opinión similar. "En este proyecto hemos trabajado conjuntamente con el Ministerio a través de nuestra Confederación de Cooperativas Agro-alimentarias de España y lo hemos valorado de forma muy positiva". "Desde luego, nosotros—continúa— apostamos por el dimensionamiento y la colaboración entre las cooperativas para hacerlas más fuertes y así generar más valor añadido para nuestros socios, agri-

En el centro, la consejera de Agricultura y Ganadería de la Junta de Castilla y León, Silvia Clemente, quien resaltó el importante papel de las cooperativas en la comercialización, durante la clausura del congreso.



cultores y ganaderos. Es muy importante que se produzcan fusiones, pero no hay que olvidar otras fórmulas que pueden ser más sencillas de llevar a cabo, tales como los acuerdos inter-cooperativos, las cooperativas de segundo grado, los acuerdos puntuales de colaboración...".

La Unión Regional de Cooperativas hace alusión a la integración cooperativa para así incrementar el volumen de oferta de sus productos y de demanda de los servicios y suministros que precisa. De esta manera, según Jerónimo Lozano, no solo se obtienen mejores precios, sino que también se abren mejores expectativas comerciales. La Ley, tal y como hizo saber vía comunicado Cooperativas Agro-alimentarias, contempla como instrumento para llevar a cabo la integración cooperativa, la figura de la Entidad Asociativa Prioritaria. Es decir, todas aquellas cooperativas y otras entidades asociativas que adquieran un volumen de comercialización, a determinar en función del sector, con el objeto de convertirse en empresas con un peso relevante en el mercado.

Lacteoscoop, el modelo a seguir

Centrándonos en uno de los sectores más castigados por la crisis, el de vacuno de leche, una opinión que corroboran desde Urcacyl, se empezó a gestar, a finales de año, el proyecto Lacteoscoop. Formado por 12 cooperativas de Castilla y León y una de Cataluña, Lacteoscoop aúna a 500 ganaderos que producen 240 millones de litros de leche, por encima del requisito normativo exigido de 200 millones para este tipo de organizaciones. La idea de constituir una organización de productores de leche de este calibre surgió tras numerosas reuniones con todas las cooperativas de vacuno, donde se hacían eco de la grave crisis que, ya entonces, atravesaba el sector lácteo. "Por eso se planteó la necesidad de crear una cooperativa de segundo grado, que además se constituyera como Organización de Productores y que sirviera para abordar conjuntamente la negociación y comercialización de la leche con las industrias lácteas", rememora Lozano. Durante casi un año, se han celebrado reuniones con la administración regional y nacional, y se han organizado charlas y asambleas en todas las cooperativas. "Indudablemente el proyecto habría sido muy difícil de cuajar si no hubiera sido por el tesón y el esfuerzo de Juan Bravo, representante del sector lácteo en Urcacyl y ahora presidente de Lacteoscoop y por la dedicación de David Llorente, técnico en ganadería de Urcacyl". La nueva figura jurídica, que se halla abierta a la incorporación de nuevas cooperativas, empieza a dar sus primeros pasos. Ya cuenta con un gerente, Ignacio Saracibar, y empieza a negociar con las industrias. "Estamos muy satisfechos y los frutos se empezarán a ver próximamente". Urcacyl valida el modelo de Lacteoscoop en



Representantes de Lacteoscoop, organización de productores formada por 12 cooperativas de Castilla y León y una de Cataluña.

un sector como el del vacuno de leche, con precios a la baja y encarecimiento de las materias primas. Un proyecto que dotaría, además, a cooperativas y sus socios de mayor poder a la hora de negociar el precio de la leche. "Nuestra orientación siempre se dirige hacia nuestros socios y tenemos que aportar soluciones a los problemas que tienen. El vacuno de leche atraviesa por momentos de gran dificultad y son muchas las explotaciones que están desapareciendo. Pero también es un sector que ha hecho grandes inversiones, en el que muchos jóvenes han puesto su esperanza y la de sus familias en sus producciones. Y un sector ligado, más que ningún otro a nuestros pueblos y a nuestro medio rural. Desde Urcacyl teníamos que hacer algo y lo hemos hecho porque considerábamos que era necesario".

Un modelo extensible a otros sectores ganaderos

Tras la puesta en marcha de Lacteoscoop, el proyecto ha sido valorado de forma muy positiva por las cooperativas y sus socios ganaderos. Según Jerónimo Lozano, se han generado muchas esperanzas: "Estamos seguros que va a contribuir a la mejora y a la viabilidad de nuestras explotaciones". Aunque es la primera Organización de Productores del sector lácteo que se constituye a nivel nacional, en la actualidad se están gestando proyectos similares en Galicia y Andalucía. El modelo no solo es posible aplicarlo a otros sectores ganaderos, sino que además "es conveniente y necesario". "De hecho ya tenemos hecho algo similar en el sector del ovino. En cualquier caso se están produciendo muchos acuerdos comerciales y colaboraciones entre las cooperativas".



Jerónimo Lozano, director de Urcacyl.



25.000 referencias en stock: todo lo que necesita en su taller

En Agrinava contamos con un amplio catálogo de más de 25.000 referencias en stock; para dar respuesta a las necesidades de nuestros clientes. Y la experiencia que dan 25 años trabajando con talleres.

Agrinava: grandes soluciones.

- entrega en 24 horas*
- 25.000 referencias en stock
- · consulta de catálogo online
- primeras marcas

* Para referencias en catálogo y territorio nacional. Consulte plazos de entrega para peticiones fuera de catálogo

AGRINAVA, TAN PROFESIONALES COMO USTED.

COMERCIAL AGRINAVA SL.
POL. IND. AGUSTINOS CALLE A. NAVE D-13. 31013. PAMPLONA. NAVARRA . ESPAÑA
T 902 312 318 / 948 312 318 agrinava@agrinava.com











PLEGAMATIC®

REMOLQUES AUTOCARGADORES DE BALAS



AGRUPADOR Plegamatic BALE BLOCK





Power Flow System MT

Sistema de alto caudal independiente al circuito de translación

Caudal máximo de 200 l/min Depósito de aceite de 200 litros de capacidad Circuito refrigerado con intercambiador Conexiones auxiliares y drenaje para implementos



MT105RT Joystick Power Control.

La más potente (101 CV) y completa, ofrece máximo equipamiento y unas prestaciones inmejorables con una potente hidráulica (hasta 200 l/min) y más...

Desina: www.bbm.eu

MT SERIES BY MINITRACK®

Granja Castellets, Porc d'Or con Diamante

Cataluña, con un total de 16 granjas premiadas, ocho más que en la edición anterior, ha encabezado un año más la lista de premiados, con 23 estatuillas (18 en 2011), siete de oro, ocho de plata y ocho de bronce. De éstas, 19 han ido a parar a la provincia de Barcelona, dos a la de Lleida y otras dos a la de Girona. Optaban a los premios Porc d'Or en esta edición 77 explotaciones de porcino de toda España, resultando segunda en el ranking por comunidades autónomas, Aragón, con ocho granjas y once estatuillas (seis de oro, tres de plata y dos de bronce).



I Premio Especial 'Porc d'Or a la Máxima Productividad' ha viajado este año hasta Huesca, concretamente a Candasnos, para recaer en Granja El Sas, de la empresa Cincaporc, distinguida en 2011 con el Porc d'Or con Diamante. Esta granja, con una media de 33,26 lechones destetados por cerda productiva y año, ha batido un nuevo récord de productividad numérica en la historia de estos premios.

Finalmente, el Premio Especial del Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente (MAGRAMA) a 'Sanidad, Bienestar Animal y Medio Ambiente' es compartido, por

Los triunfadores de la noche: responsables Granja Castellets, Granja El Sas, Pequechín y Ponte Coirós



Manel Berenguer, de la Grania Castellets (Taradell, Barcelona). recibiendo el Premio Porc d'Or con Diamante.

primera vez en la historia de estos premios, por dos granjas. Se trata de la albaceteña Pequechín, de la empresa Afrivall-Vall Companys Grup, en Chinchilla de Montearagón, y Ponte Coirós, de la cooperativa Coren, en Coirós (A Coruña).

Cataluña, con 23 estatuillas, lidera un año más la lista de premiados

Granja Castellets, gran protagonista de la

A la cena de gala con motivo de la entrega de premios, celebrada el pasado viernes 23 de noviembre en el Palacio de Congresos de Madrid, acudieron más de 500 personas, entre profesionales del sector y autoridades. Destacar la presencia de Carlos Cabanas, director general de Producciones y Mercados Agrarios del ministerio; Valentín Almansa, director general de Sanidad de la Producción Agraria del ministerio; Josep Maria Monfort, director general del IRTA, entidad organizadora del evento; Mateo del Pozo, presidente de Anaporc; y Félix Hernáez, director general de Pfizer Salud Animal, entidades estas dos últimas coorganizadoras de los premios.

Sin embargo, brilló con luz propia Granja Castellets, de la empresa Pinsos Sant Antoni, en la localidad de Taradell (Barcelona), una veterana en estos premios que se alzó con el Porc d'Or con Diamante, máximo





Pol. Ind. Las Quemadas - C/ Juan Bautista Escudero, 263 - Nave 5 14014 CÓRDOBA - Tel. 957 326 476 - Fax 957 325 667 e-mail: soldacor@soldacor.com - www.soldacor.com

REPRESENTACIÓN Y DISTRIBUCIÓN PARA ESPAÑA Y PORTUGAL

galardón con el que ya fue reconocida en 2009 y 2010.

Para la concesión de este premio el jurado, formado por expertos de reconocido prestigio en producción porcina, valoró y analizó cada uno de los criterios e índices que componen el conjunto de resultados de la explotación, teniendo en cuenta, además, el tamaño, equilibrio y estabilidad de la estructura demográfica de la explotación, la evolución de la misma, el bienestar animal, las condiciones medio ambientales, higiene, planificación y gestión de las actividades de la granja, entre otros factores.

Una noche memorable para los responsables de Granja Castellets, una explotación inicialmente de ciclo cerrado con 180 cerdas y 900 cerdos de engorde, que en 2001 cambió su orientación productiva pasando a ser una granja de producción de lechones con 560 reproductoras y 30 cerdas de recría. A juicio del jurado "la explotación tiene un excelente nivel productivo y de instalaciones, desde el punto de vista tanto medioambiental como sanitario, además de un excelente nivel de manejo y en el conjunto de los criterios técnicos analizados".

Además del Porc d'Or con Diamante, la Granja Castellets recibió un Oro por Productividad



Granja Castellet de Taradell (Barcelona), premiada con el Porc d'Or con Diamante

Numérica –lechones destetados por cerda productiva y año– y una Plata por el criterio Nacidos Vivos media de lechones nacidos vivos por parto–. Es la quinta vez, en las 19 ediciones de los Premios Porc d'Or, que la provincia de Barcelona se hace con el Diamante, siendo la última vez en el año 2010.





550-80 AGRI PLUS

Motor JCB Diesel Max de 130 CV y 145 CV. i 5.000 kg de carga y 8 m de capacidad de alcance!







TECNIRAMA

Barredoras autopropulsadas para frutos

Con caja basculante

Barredoras profesionales para la recogida de todo tipo de frutos, aceitunas, nueces, avellanas, etc.

Equipadas con un motor Honda de 4,5 CV y transmisión mecánica de 2 velocidades. La anchura útil es de 90



cm y el rendimiento aproximado es de unos 500 kg/hora.

Albiar

Tel.: 976684385 zaralbiar@telefonica.net www.interempresas.net/P95239

Encintadora de pacas

Permite el trabajo con tractores pequeños





La encintadora Alz H750 AUT trabaja suspendida al elevador hidráulico del tractor y su funcionamiento se acciona a través del mando a distancia del propio tractor. Esta máquina, que puede encintar pacas de 120 a 140 cm, está provista de una rueda metálica de gran anchura, que le permite trabajar apoyada sobre el suelo. Además, su diseño de fabricación aproxima al máximo la paca al tractor (65 cm), lo que permite trabajar, de forma eficiente, con tractores de pequeño tamaño. La encintadora, que trabaja con bobinas de 500 y 750 mm, realiza el corte del plástico una vez se ha terminado de encintar con el número de vueltas programado. Esta operación se efectúa automáticamente, mientras el tractorista abre los rodillos para depositar la paca, con lo cual, se agiliza la operación, al hacer dos maniobras en una sola vez. El plástico queda atrapado para comenzar de nuevo la operación de encintado. Se libera en el momento que la siguiente paca recibe la primera vuelta de plástico. Este modelo cuenta con un contador electrónico programable de vueltas por paca, y ofrece comodidad del enganche rápido para tractores y corte del plástico por calentador eléctrico. El equipo presenta una longitud de 2,15 m, una altura de

2,42 m, una anchura de 1,40 m y un peso de 590 kg.

Condearena, S.L.

Tel.: 948600025 info@alz.es www.interempresas.net/P43472



Alta maniobrabilidad y rendimiento

Serie: M3

Nueva serie de despedregadoras de trabajo continuo, innovadora por su tecnología y diseño.



Serie: TS=9 Una máquina evolucionada que se adapta a las exigencias de la nueva agricultura.

Para piedras grandes



Diseñada para tractores de grandes dimensiones.

Abonadoras doble disco





TASIAS, S.A.

Nicolau Copérnic, parc. 41 (Pol. Ind. Els Plans d'Arau)
08787 La Pobla de Claramunt - Barcelona (Spain)
Tel. +34 93 808 77 57 - Fax +34 93 808 77 58
--mall: tasias@cambrabcn.es



FOREST

AGRICULTURE

ROAD

HYDRAULIC

PRIME MOVER

RECYCLING





Quien trabaja en la montaña sabe que es importante obtener el máximo rendimento con el mínimo consumo de recursos: por este motivo, las trituradoras universales profesionales FAE de la **línea FOREST** garantizan la máxima calidad y fiabilidad con el mínimo coste de explotación.





FAE GROUP S.p.a.

Zona Produttiva, 18 38013 Fondo (TN) - Italy tel. +39 0463 8400 00 - fax +39 0463 8400 99 info@fae-group.com - **www.fae-group.com** Agencia en España tel. 0976 126130

Quitanieves de cuña

Cuchilla con mecanismo 'non stop'



Una máquina de construcción sólida, adaptable para tractor o camión mediante su sistema de tercer punto. Sus formas de trabajo son múltiples gracias a las diferentes posiciones que puede alcanzar para poder desplazar la nieve al sitio deseado.

Posición cuña total a 90°, cuña a ambos lados por separado a 45° y totalmente horizontal.

La cuchilla va dotada de un mecanismo 'non stop' (sin parada). Ésta oscila sobre un eje con muelles al objeto de liberar sin problemas los pasos de alcantarillas, pequeños bordillos, etc., que puede haber en la calzada.

Tenías, S.A.

Tel.: 976677150 tenias@tenias.com www.interempresas.net/P98189

Gradas de discos plegables

Con chasis monoviga en X

La principal característica de este nuevo modelo GRM es su bastidor central monoviga de 300 x 300 mm de sección, sobre el cual se unen todos los elementos de la máquina.



La ventaja de este modelo es que posee regulación hidráulica independiente entre los discos delanteros y traseros ya que dos marcadores se visualizan desde el tractor para ajustar el ángulo deseado en cada cuerpo. Además, el ajuste de nivelación también es hidráulico.

En prestaciones técnicas destacan además, dos potentes cilindros que se encargan de elevar la máquina para el transporte y de regular la profundidad de labor en el trabajo. El modelo GRM monoviga está disponible con anchos de trabajo de 3,80 hasta 6 metros, junto a un ancho de transporte inferior a 2,50 metros. Y por último, y de serie, la máquina está equipada con preinstalación para rodillo trasero y electroválvulas.

Gascón International (Herederos de Manuel Gascón, S.L.)

Tel.: 974218720 export@gasconinternational.com www.interempresas.net/P95559





Equipos arrastrados

Para labores de preparación de grandes superficies



Los equipos preparadores arrastrados Terrajet están especialmente diseñados por Agromet Ejea para facilitar las labores de preparación de grandes superficies y sobre todo para optimizar las potencias de los tractores a la máxima labor posible. Además gracias a sus opciones, diversos tipos de rodillos, diferentes cuerpos centrales (grada rápida o semi-chísel), tripuntal opcional, confieren a la gama Terrajet gran versatilidad para todo tipo de terrenos.

Dentro de la gama Terrajet existen tres series:

- Estándar: con ruedas centradas en el chasis que permiten una mayor maniobrabilidad y rodillo de 700 mm detrás.
- Star: con ruedas traseras y un potente tripuntal trasero para 4.500 kg.
- Combi: con ruedas centrales y control de profundidad hidráulico en rodillos de hasta 600 mm de diámetro.

Con medidas de 4 a 7 m, confieren a esta gama de productos un gran abanico de posibilidades, debido a sus múltiples combinaciones.

Agromet Ejea, S.L.

Tel.: 976663035 info@agromet.net www.interempresas.net/P96670

Filtros Originales

Modipe dispone de filtros originales de la marca Perkins, producto importante a tener en cuenta dentro del mantenimiento preventivo.

Modipe, S.A. - Modipesa (Perkins Distributor)

Tel.: 902153356 recambios@modipesa.com www.interempresas.net/P61986





Abre este código con tu smart phone! O si no míralo en youtube.com/seppimulcher











SEPPI M. S.p.A. PEÑASCO AGRÍCOLA S.L. tel. 981 68 23 68 móv. 609 88 02 05 espana@seppi.com



MULCHING EQUIPMENT SPECIALISTS







Del 28 de Febrero al 2 de Marzo/2013

VI Certamen internacional de maquinaria agrícola

















Gascon International Herederos de Manuel Gascón C/Gibraltar, 51 - P.I. Monzú 22006 Huesca - SPAIN Tel.+34-974-21 87 20 Fax.+34-974-21 87 21 info@gasconinternational.com

International Offices Tel. +34 - 93-783 87 93 Mob. +34-689 82 30 51 export@gasconinternational.com - www.gasconinternational.com



Maquinaria agrícola especializada en la elaboración de aceite y vino.

www.franciscosanahuja.com info@franciscosanahuja.com Avda. Espronceda, 14 bajos 12004 CASTELLÓN

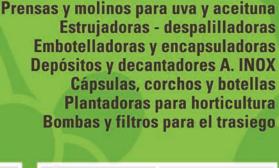
Tel. y Fax: 964 202 225 Móvil 627 530 698

















GRAN EXPOSICIÓN DE MAQUINARIA AGRICOLA USADA



























www.vicensmaquinaria.com

FONDARELLA Crta N-II km. 483 Telf: 973600450 vendes@vicensmaquinaria.com

TÉRMENS 973180804 STA. COLOMA DE QUERALT 977880459 MANRESA 938743911



Especialista en repuestos recuperados JOHN DEERE



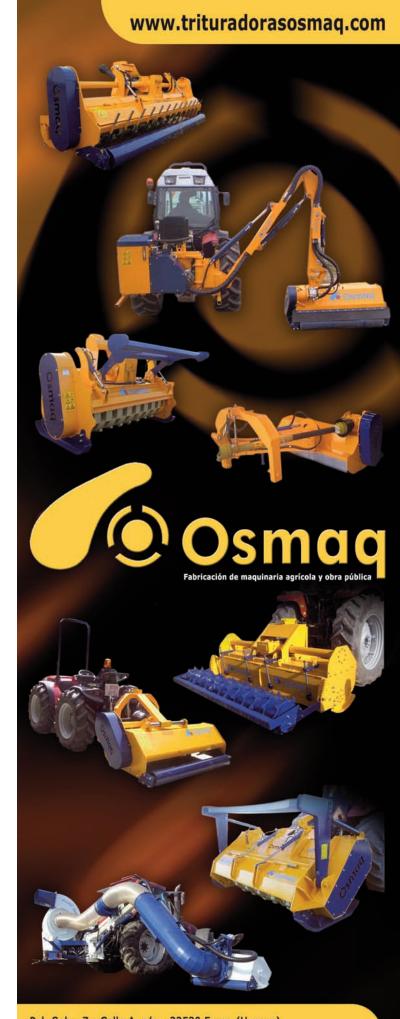




Crta. C-13 Pol. Ind. La Noguera 25670 TÉRMENS (Lleida)

termens@vicensmaquinaria.com



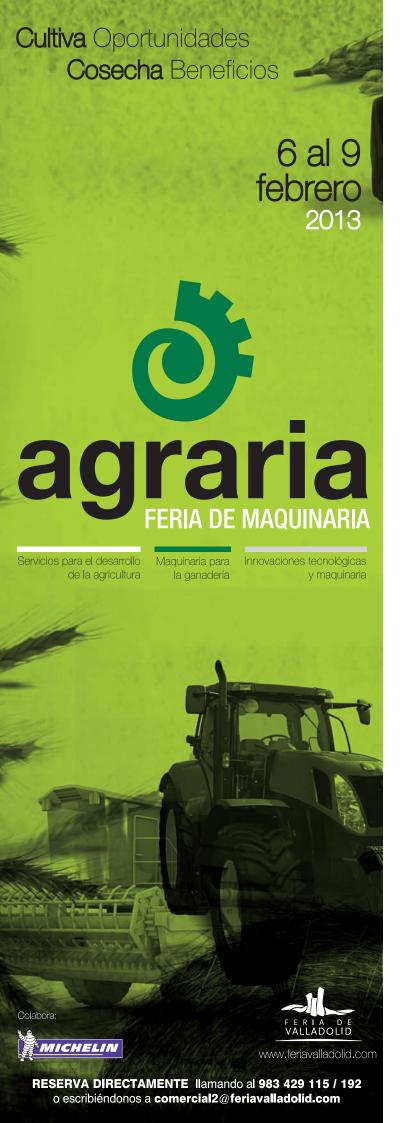


Pol. Sub - 7 - Calle A, s/n - 22520 Fraga (Huesca)

Tel. 974 474 303 - Fax 974 453 630 - info@trituradorasosmag.com







TECNIRAMA

Trituradoras de viña

Adaptados a las demandas de los agricultores más exigentes

Para la trituración de los restos de la poda de la viña, Trituradoras Picursa cuenta con cinco modelos de máquinas diferentes atendiendo a las costumbres de trabajo y demandas de los agricultores más exigentes.

El picador de viña central, pensado para lugares donde el tractor

pueda acceder por entre las cepas, equipado con un alimentador cuya función es introducir los restos de la poda en la cavidad del rotor, esta a diferencia de otros modelos se encuentra cerrada mediante una parrilla a través de la cual tiene que salir el material, este sistema nos garantiza que el tamaño del triturado sea fino y uniforme.

En lugares donde el tractor no pueda acceder entre la cepas y si por encima de ellas se puede utilizar el picador de viña desplazable, cuyo mecanismo de trabajo es similar al anterior, diferenciándose únicamente en el anclaje articulado que permite trabajar al tractor pasando por encima de las cepas, de forma que la máquina trabaje por el centro de la hilera.

Trituradoras Picursa, S.L.

Tel.: 976854328 trituradoras@picursa.com www.interempresas.net/P59779









Abonadora suspendida

Con capacidad de 1.250 a 4.050 l

Las abonadoras modelo M de Bogballe se suministran con anchura de tolva de 240 o 290 cm y capacidades de 1.250 a 4.050 l. Utilizan pintura en polvo con el acabado resistente 'Flexi Coat', después de la limpieza en 7 pasos que se da a cada componente. El sistema de distribución y la base de la tolva están hechas de acero inoxidable.



La dosis a aplicar se controla o bien por cable, hidráulicamente o mediante el Cali-

brator. La distribución en campo y cabecera integradas es estándar en todos los modelos. Las paletas de distribución de acero de manganeso -con una duración 2 ó 3 veces superior a las de acero inoxidable, el embrague no necesita mantenimiento y es resistente al agua, y dispone de enganche de tercer punto para aplicación normal y tardía. Palanca de escala de ajuste situada de lorma que es claramente visible desde el asiento del operador. Cribas integradas. Pintura en polvo Flexi Coat, 30 veces más resistente a la corrosión y al desgaste que la pintura tradicional por inmersión. El ajuste de cantidad puede hacerse al ± 40% para poder así adaptarse mejor a las condiciones de trabajo. Base de la tolva en acero inoxidable con una capa adicional de pintura en polvo. Transmisión sin mantenimiento con cambio de sentido de giro para distribución en campo y en cabecera. Un solo juego de discos para todos los anchos de trabajo.

M.A. Molleda, S.L.

Tel.: 947279900 antonio@amolleda.com www.interempresas.net/P72929

HOLMER = HORSCH = PROMOCIÓN DE INVERSORES DE TRABAJOS AGRÍCOLAS, S.L. A, S.L. I Nuestra Filosofía es el Inabajo bien Hecho!! Venta y asistencia técnica Realizamos trabajos agrícolas en alquiler de servicios o a porcentajes Alquiler de maquinaria Stock de maquinaria agrícola usada: Cañon Ocmis, Motores de Riego, Buscamos colaboración con Horsch, Solá, John Deere . agricultores o propietarios para realizar la totalidad de los trabajos Plaza de España, 7 47494 RUBÍ DE BRACAMONTE (Valladolid) de sus fincas corriendo nosotros Tel. 983 82 42 40 o 983 03 49 90 - Fax 983 82 49 00 con el riesgo de la producción

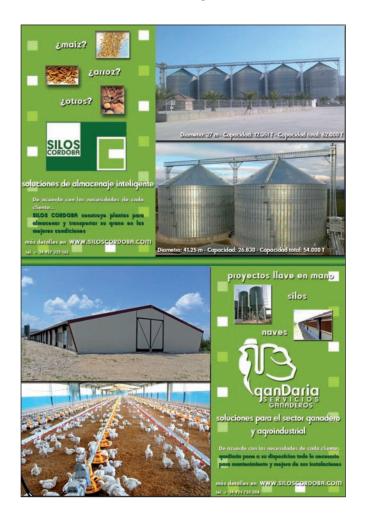
Grapa cortadora De balas de plástico y malla



La grapa cortadora de balas de plástico y malla que comercializa Talleres José Luis - Implementos TJL tiene una altura cerrada de 0,80 m y abierta de 1,62 m. Las dimensiones de la grapa son 1,82 m de ancho x 1,12 m de largo. Su peso es de 450 kg.

Talleres José Luis Implementos TJL

Tel.: 947166015 comercial@implementostjl.es www.interempresas.net/P70863



E-mail: pitasl@pitasl.com - www.pitasl.com



www.figan.es

International Animal Production Show Internationale Ausstellung für Tierzucht und-haltung Salon International de l'Elevage Salone Internazionale per la Produzione Animale



19-22/03/2013 Zaragoza































Barredoras-alineadoras

Con kit electroválvulas iovstic

El modelo BVA 2/4 de Car-Gar es una barredora-alineadora para restos de poda. Se trata de una máquina fuerte y robusta que permite alinear los restos de poda de viñedos y fruatles para su recogida o triturado.

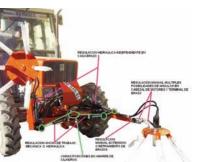


Características:

- Dos brazos con apertura hidráulica, facilitando anchos de trabajo.
- Altura independiente hidráulica en cada brazo, para adaptarse a laderas y llanuras.
- Carro portador con cilindro elevador para su colocación al tractor, y transporte en la nave agrícola para su recogida.
- Kit electrohidráulico compensado, con regulador de motores que permite realizar movimientos dobles de apertura y elevación sin parar motores.
- Joystick cómodo y funcional, con interruptor de paro/marcha de motores y 6 pulsadores para realizar los movimientos dobles, cableado completo con enchufes múltiples-rápidos para su desconexión.
- Regulación múltiple , con arandelas dentadas, para regular ángulos de trabajo, tanto en brazos como en discos-escobas.
- Retraimiento de brazos a 90º que facilita la circulación por carretera o caminos y la maniobrabilidad
- Válvulas pilotadas en cilindros de elevación.
- Carcasa protectora de fácil desmontaje en equipo electrohidráulico.

Car-Gar, S.L.

Tel.: 948867107 info@car-gar.com www.interempresas.net/P98283



Aspiradores de aceituna

Succionan hasta 110 kg/min





Máquinas aspiradoras de aceitunas y frutos secos que aspiran hasta 110 kg/minuto, separan y eliminan la suciedad. Tienen una capacidad de la tolva 3 m y se acoplan a los puntos del elevador del tractor Tienen un peso de 1.800 kg, una altura de descarga a remolque de 2,50 m y además pueden convertirse en unas potentes sopladoras.

Agarín, S.L.

Tel.: 974251230 agarin@agarin.es www.interempresas.net/P86497





Filtros

Desde filtros para pequeña maquinaria hasta filtros de alto rendimiento



Filtros Cartés distribuye la marca Step Filters, cubriendo necesidades específicas de sus clientes, que demandan productos competitivos con calidad de primer equipo. Las gamas de producto están dirigidas a: filtros secadores para sistemas de freno (gama completa del mercado), con tecnología coalescente; filtros de aire y habitáculo para vehículo industrial y obra pública, con media filtrante Ahlstrom; separadores de agua, con revestimiento de Galfan; filtros de maquinaria forestal, jardinería y cortacésped; filtros de pequeña maqui-

naria de construcción, coches sin carnet, grupos electrógenos y aplicaciones especiales; y filtros para vehículos asiáticos, industriales, etc.

La ISO 9001 y/o TS16949 son estándares de calidad necesarios para ser fabricante de primer equipo. Step Filters cumple dichos estándares para garantizar un producto de gran calidad y fiabilidad a sus clientes.

Éstos son algunos de los test que normalmente se llevan a cabo:

- 1.Pérdida de carga para filtros de aceite según la ISO 4548/1.
- 2. Eficacia en la separación de agua en los filtros de combustible según la ISO 4020.
- 3. Eficacia de la filtración por recuento de partículas según la ISO 19438 en los filtros de combustible.
- 4. Ensayos de porosidad del medio filtrante.
- 5. Envejecimiento de las juntas, papel y adhesivos, etc.

Filtros Cartés, S.A.

Tel.: 902300360 ventas@filtroscartes.com www.interempresas.net/P66238

Barra para olivo hidráulica

Con 10 y 11 boquillas

Barra para olivo hidráulica que se coloca en el chasis delante del tractor. Se desplaza lateralmente y se pliega mediante cilindro hidráulico. El reparto del producto se realiza con con 10 y 11 boquillas. Presión regulable por medio de llave de esfera, desde la cabina del tractor.



Brun Maquinaria Agrícola, S.L.

Tel.: 976854240 info@brunsl.com www.interempresas.net/P74373



Barredoras de sarmientos

Regulable para marcos de plantaciones de 1,90 a 3,40 m

El modelo Elite de Corbins es una máquina ideal para alinear los restos de poda de sarmientos en viñedos, ya sean o no prepodados para posteriormente proceder a su triturado o recogida. Es regulable en la altura de trabajo hidráulicamente e independiente un lado



del otro. Cuenta con regulación de la anchura de trabajo hidráulica, con mando hidráulico incluido. Incorpora regulador de velocidad de rotación de los cepillos y cabezales barredores de tipo flotante. Es regulable para marcos de plantaciones de 1,90 a 3,40 m.

Opcionalmente puede incluir kit de mandos electrohidráulicos con empuñadora ergonómica y puesta en marcha de la barredora, kit pantallas o kit de campanas antideriva para herbicida.

Talleres Corbins, S.L.

Tel.: 973190200 info@tallerescorbins.com www.interempresas.net/P98375

Palancas de chapa

Numerosas versiones y ratios

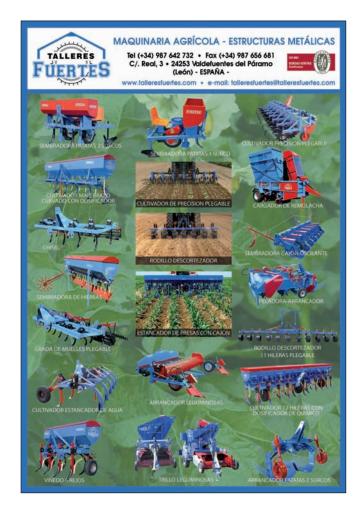


Las palancas de chapa de la serie 3000 y 4000 se fabrican en chapa cortada y doblada, con un recorrido de 15 a 46 mm y se posicionan por regleta dentada. El Galvanizado y pintado se realiza por electrosis en negro. Están disponibles en numerosas versiones y ratios.

Cables y Controles, S.L.

Tel.: 918844685 cablescontroles@cablesycontroles.com www.interempresas.net/P98201









TECNIRAMA

Minicargadoras y cargadoras compactas de orugas

De alta productividad y fiabilidad

JCB dispone de una línea de minicargadoras y cargadoras compactas de orugas de alta productividad y fiabilidad. Estas máquinas de 'nueva generación' son las pri-

meras, no sólo en fabricarse, sino también en diseñarse en la instalaciones que la empresa posee en Estados Unidos, en Savannah (Georgia).

JCB presenta una gama de siete nuevas minicargadoras, cuatro de ruedas y tres de orugas. Las siete máquinas son de elevación vertical, con mayor capacidad y más alcance a altura máxima de elevación. Los modelos ahora disponibles, las minicargadoras de ruedas 260, 280, 300 y 330 y la cargadoras de orugas 260T, 300T y 320T, son máquinas de chasis grande con capacidades operativas de carga de 1.180 kg y superiores. Con la presentación de las máquinas de nueva generación, JCB podrá ofrecer una gama completa de máquinas de ruedas y orugas, radiales y de elevación vertical, con capacidades entre 590 kg y 1600 kg.

JCB Maquinaria, S.A.

Tel.: 916770429 maquinaria@jcb.es www.interempresas.net/P64623

Sembradoras de pratenses/hierba

Con agitador para no apelmazar la semilla





Estas sembradoras están disponibles en diferentes variantes según la petición del cliente. La siembra de la semilla también se realiza según las necesidad del usuario.

Las máquinas Incluyen agitador para no apelmazar la semilla.

Asimismo, se pueden adaptar al bastidor de cualquier máquina utilizada para preparar el terreno: rotativa, rotavator, chísel, gradas, etc.

Talleres Agrícolas Fuertes, S.L.

Tel.: 987642732 info@talleresfuertes.com www.interempresas.net/P94909



Especialista global en filtración



Desde filtros para pequeña maquinaria

out miles para poquena maquinana











Hasta filtros de alto rendimiento

Consulta nuestros catálogos específicos:

Filtros de habitáculo para maquinaria agrícola

Filtros de aire para jardinería y pequeños motores

Filtros secadores

www.stepfilters.com

www.filtroscartes.com













24 > 28 FEBRERO 2013

La cita mundial de la agricultura sostenible

PREPARE SU VISITA EN simaonline.com

- Imprima su pase y evite esperas en la entrada de la feria
- Solicite el catálogo de expositores y prepare eficazmente su visita
- Reserve su almuerzo en el recinto ferial





Para más información, contactad con nosotros: promo@promosalons.com

A.D.R., SpA	_37	
Agarín, S.L.	_53	
Agco Iberia, S.A.	_13	
Agrimon 2000, S.L.	_88	
Agromelca, S.LInterior contraportada		
Agromet Ejea, S.L.	_69	
Agrotécnica Los Antonios, S.L.	_48	
Aguilar Maquinaria Agrícola, S.L.	_90	
Albiar	_88	
Arcusin, S.A.	_18	
Beltrán Maquinaria Agrícola	_77	
Bondioli y Pavesi Ibérica, S.A	_63	
Brun Maquinaria Agrícola, S.L.	_90	
Campagnola Ibérica		
de Suministros Agrícolas, S.L	_79	
Car-Gar, S.L	_56	
Casagro España	_75	
Chaparro Agrícola e Industrial, S.L	_71	
Comercial Agrinava, S.L.	_81	
Comercial de		
Mecanización Agrícola, S.A	_97	
Condearena, S.L.	_97	
Distribuidora Internacional		
Carmen, S.A10, 11, Contraportada		
Emes-Garrigues, S.L.L.	_56	
Enomaq - Feria de Zaragoza	_76	
Escudero Fabricación de Maq. Agrícola_	_45	
Fábrica y Comercial Cámara, S.L.	_43	
Fae Group S.p.A.	_89	
Feria de Valladolid - Agraria	_96	
Filtros Cartés, S.A.	104	
Fima Ganadera - Feria de Zaragoza	_99	

Fundación Semana verde de Galicia	
(Feira Internacional de Galicia)	92
Gascón International (Herederos	
de Manuel Gascón, S.L.)	93
Grau System, S.L.U.	92
Hijos de Bernardo Martín, S.L.	
HIBEMA1	01
Hijos de José Tubert, S.LInterior porta	da
Industrias Belafer	_3
Innovaciones Hidráulicas, S.A	52
Italpannelli Ibérica, S.A.	36
JCB Maquinaria, S.A.	87
Jumar Agrícola, S.L1	03
La Magdalena, S.L.	42
Land Systems Ibérica, S.L.	59
Lizabar Plastics, S.L.	41
M.A. Molleda, S.L	61
Makato - Maquinaria Atomizadora, S.L	29
MANN+HUMMEL IBÉRICA, S.A.	25
Maquinaria Agrícola El León, S.A.	96
Maquinaria Agrícola	
Francisco Sanahuja	93
Maquinària Agrícola Segués, S.L1	03
Mekanoil Ibérica, S.L16,	17
Minitrack	83
Modipe, S.A Modipesa	
(Perkins Distributor)	60
Moresil, S.L.	39
Niubo Maquinaria Agrícola, S.L6,	67
Osmaq Obra Pública, S.L.	94
Plegamatic	

Fundación Semana Verde de Galicia	Promoción de Inversores de
(Feira Internacional de Galicia)92	Trabajos Agrícolas - Pita, S.L98
Gascón International (Herederos	Recanvis Agrícoles Albareda, S.L92
de Manuel Gascón, S.L.)93	Repuestos Agrícolas
Grau System, S.L.U92	Campoagrícola, S.L28
Hijos de Bernardo Martín, S.L.	Repuestos Agrícolas Mayoral, S.L64
HIBEMA101	Seppi M S.p.A91
Hijos de José Tubert, S.LInterior portada	Silos Córdoba, S.L98
Industrias Belafer3	SIMA105
Innovaciones Hidráulicas, S.A52	Soldacor, S.A85
Italpannelli Ibérica, S.A36	Talleres Agrícolas Fuertes, S.L102
JCB Maquinaria, S.A87	Talleres Bautista Santillana86
Jumar Agrícola, S.L103	Talleres Corbins, S.L29
La Magdalena, S.L42	Talleres Filsa, S.A.U65
Land Systems Ibérica, S.L59	Talleres José Luis - Implementos TJL57
Lizabar Plastics, S.L41	Tasias, S.A89
M.A. Molleda, S.L61	Tatoma - Ingeniería
Makato - Maquinaria Atomizadora, S.L29	-
MANN+HUMMEL IBÉRICA, S.A25	y Montajes Monzón, S.L95
Maquinaria Agrícola El León, S.A96	Tecnoma Technologies, S.A33
Maquinaria Agrícola	Tecnovid - Feria de Zaragoza24
Francisco Sanahuja93	Tenías, S.A72
Maquinària Agrícola Segués, S.L103	Teyme Tecnología Agrícola, S.L97
Mekanoil Ibérica, S.L16, 17	Tracto Minguell, S.L100
Minitrack83	Tracto-Ricambi KA-2, S.L100
Modipe, S.A Modipesa	Tri-Sehico, S.L73
(Perkins Distributor)60	Trituradoras Picursa, S.L49
Moresil, S.L39	Ventura Máquinas Forestales, S.L95
Niubo Maquinaria Agrícola, S.L6, 67	Vicens Maquinària Agrícola, S.A94
Osmaq Obra Pública, S.L94	Vidal y Basols, S.A102
Plegamatic	VILA - Vigerm, S.L28
(Urgell Maquinària Agrícola, S.A.)82	Vimar Equipos, S.LPortada, 8



Eliga el modelo y versión que más se adapte a sus plantaciones

- Versión TRV (Turbo vibración)
- Versión PROGRESSIVE ELLIPTICAL (Vibración Progresiva)











Pol. Industrial "Las Lagunas" P-A 2 44610 CALACEITE (Teruel) Tel. 978 85 12 83 - Fax 978 85 12 43

Polígono Industrial "La Estación", naves 31-32 - 44600 Alcañiz (Teruel) Tef/fax. 978831846

www.agromelca.com - info@agromelca.com



Ver páginas 10 y 11.

DICSA

Conducciones Hidráulicas







Flexible

Rígido

Accesorios

Componentes Hidráulicos







Programa Hidráulico

Línea Tr∆le

Distribuidores Oficiales

Somos fabricantes de racores en acero inoxidable







Neumática

Planchas de Goma, Pavimentos y Alfombras

Máquinas para montaje de latiguillos y tratamiento de tubo rígido







CENTRAL

DISTRIBUIDORA INTERNACIONAL CARMEN, S.A.
Polígono Industrial Alcalde Caballero
C/ Virgen del Buen Acuerdo, s/n.°. - 50014 Zaragoza (Spain)

Tel.: + 34 976 464 108 - Fax + 34 976 464 104 @ info@dicsaes.com

SUCURSAL

DICSA SRL

Via Emilia Ovest, 1179/c - 41100 Modena (ITALIA)

Tlf: +39 059 820 179 - Fax: +39 059 336 52 59 @: italia@dicsaes.com